



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 3.9.2025  
COM(2025) 338 final

ANNEX 9

## ANNEX

*tal-*

### **Proposta ghal Decizjoni tal-Kunsill**

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provizorja tal-Ftehim ta' Shubija bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri taghha, minn naha wahda, u s-Suq Komuni tan-Nofsinhar, ir-Repubblika Argentina, ir-Repubblika Federattiva tal-Brazil, ir-Repubblika tal-Paragwaj u r-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj, min-naha l-ohra**

LIĠIJET U REGOLAMENTI TAL-PARTIJET  
RELATATI GĦALL-INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI

TAQSIMA 1

Ligijiet u regolamenti tal-Unjoni Ewropea

- Ir-Regolament (UE) 2024/1143 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' April 2024 dwar indikazzjonijiet ġeografiċi għall-inbid, ix-xorb spirituz u l-prodotti agrikoli, kif ukoll l-ispeċjalitajiet tradizzjonali garantiti u t-termini tal-kwalità mhux obligatorji għall-prodotti agrikoli, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1308/2013, (UE) 2019/787 u (UE) 2019/1753 u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012, bir-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu
- Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jstabilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007, bir-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu
- Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 tas-17 ta' Ottubru 2018 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni ta' denominazzjonijiet ta' oriġini, indikazzjonijiet ġeografiċi u termini tradizzjonali fis-settur tal-inbid, il-proċedura ta' oġġezzjoni, ir-restrizzjonijiet tal-użu, l-emendi tal-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott, it-tħassir tal-protezzjoni, u t-tikkettar u l-preżentazzjoni

- Ir-Regolament (UE) 2019/787 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' April 2019 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni u t-tikkettar ta' xorb spirituz, l-użu tal-ismijiet ta' xorb spirituz fil-preżentazzjoni u t-tikkettar ta' oġġetti tal-ikel oħra, il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' xorb spirituz, l-użu ta' alkoħol etiliku u distillati ta' oriġini agrikola f'xorb alkoħoliku, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 110/2008

## TAQSIMA 2

### Ligijiet u regolamenti tal-Argentina

- Ley 25.163 – Vinos y bebidas espirituosas de origen vánico
- Decreto Reglamentario N° 57/2004
- Resolución C 11/04 (INV) – Procedimientos: Inscripciones, Registros, Certificados, Infracciones.
- Resolución C 35/02 – Publicación edictos, conforme ley en vigencia (INV)
- Resolución C 8/03 – Registro, protección y derecho al uso de una DOC (INV)
- Resolución C 19/2012 – Condiciones para la elaboración de vinos con IG (INV)
- Resolución 57/2024 – Unificación listado de variedades

- Ley 25.380 – Indicación Geográfica y Denominación de Origen de productos agrícolas y alimentarios
- Ley 25.966 – Modificatoria de la Ley N° 25.380
- Resolución 546/2011 – Aprobación de signos distintivos
- Decreto reglamentario 556/2009 – Reglamenta la Ley 25.380 y su modificatoria
- Resolución 13/2021 – Registro de Indicaciones Geográficas y Denominaciones de Origen de productos agrícolas y alimentarios.

### TAQSIMA 3

#### Ligijiet u regolamenti tal-Brazil

- Portaria INPI/PR n° 04, de 12 de janeiro de 2022
- Decreto n° 4.062, 21 de dezembro de 2001
- Portaria INPI/PR n° 06/2022
- Lei da Propriedade Industrial N° 9279/1996

## TAQSIMA 4

### Ligijiet u regolamenti tal-Paragwaj

- Ley N° 4.923 – De indicaciones geográficas y denominaciones de origen y su Decreto Reglamentario N° 1286/2019

## TAQSIMA 5

### Ligijiet u regolamenti tal-Urugwaj

- Ley N° 17.011 – Ley de marcas
- Decreto Reglamentario N° 34/999 – Reglamentación de la ley de marcas

---

## INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 13.33

## TAQSIMA 1

Indikazzjonijiet ġeografiċi tal-Unjoni Ewropea kif imsemmija fl-Artikolu 13.33

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-dezinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Belġju	Beurre d'Ardenne	Butir u prodotti oħra tal-ħalib, għajr il-ġobnijiet
Il-Belġju	Fromage de Herve	Ġobnijiet
Il-Belġju	Gentse azalea	Fjuri u pjanti ornamentali
Il-Belġju	Jambon d'Ardenne	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Belġju	Pâté gaumais	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Belġju	Plate de Florenville	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Belġju	Vin mousseux de qualité de Wallonie	Inbejjed
Il-Belġju	Vin de pays des jardins de Wallonie	Inbejjed
Il-Belġju	Crémant de Wallonie	Inbejjed
Il-Belġju	Côtes de Sambre et Meuse	Inbejjed
Il-Belġju	Peket-Pekêt	Xorb spirituż
Il-Belġju	Pèket-Pèkèt de Wallonie	Xorb spirituż
Il-Belġju Il-Ġermanja L-Awstrija	Korn	Xorb spirituż

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Belġju Il-Ġermanja L-Awstrija	Kornbrand	Xorb spirituż
Il-Bulgarija	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Żjut essenzjali
Il-Bulgarija	Дунавска равнина (Dunavska ravnina)	Inbejjed
Il-Bulgarija	Тракийска низина (Trakijska nizina)	Inbejjed
Iċ-Ċekja	České pivo	Birer
Iċ-Ċekja	Českobudějovické pivo <sup>1</sup>	Birer
Iċ-Ċekja	Žatecký chmel	Żrieragh żejtnin u frott żejtni
Id-Danimarka	Danablu	Ġobnijiet
Il-Ġermanja	Allgäuer Bergkäse	Ġobnijiet
Il-Ġermanja	Allgäuer Emmentaler	Ġobnijiet
Il-Ġermanja	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
Il-Ġermanja	Bayerisches Bier	Birer
Il-Ġermanja	Bremer Bier	Birer
Il-Ġermanja	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali

<sup>1</sup> Fit-territorji tal-Brażil, il-Paragwaj u l-Urugwaj, il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Českobudějovické pivo” hija mfittxija biss bil-lingwa Ċeka.  
Fit-territorju tal-Urugwaj l-indikazzjoni ġeografika “Českobudějovické pivo” għandha tintwera b’mod mhux prominenti fuq it-tikketta ta’ wara tal-kontenituri tal-birra.  
Fit-territorju tal-Argentina, il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Českobudějovické pivo” hija mfittxija biss bil-lingwa Ċeka, soġġetta għad-drittijiet tad-detenturi tat-trademarks u dment li l-indikazzjoni ġeografika “Českobudějovické pivo” tintwera b’mod mhux -prominenti fuq it-tikketta ta’ wara tal-kontenituri tal-birra.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Ġermanja	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Ġermanja	Hopfen aus der Hallertau	Żrieragħ żejtnin u frott żejtni
Il-Ġermanja	Münchener Bier <sup>1</sup>	Birer
Il-Ġermanja	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Ġermanja	Nürnberger Lebkuchen	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
Il-Ġermanja	Schwäbische Maultaschen / Schwäbische Suppenmaultaschen	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
Il-Ġermanja	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
Il-Ġermanja	Schwarzwälder Schinken	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Ġermanja	Tettninger Hopfen	Żrieragħ żejtnin u frott żejtni
Il-Ġermanja	Baden	Inbejjed
Il-Ġermanja	Franken	Inbejjed
Il-Ġermanja	Mittelrhein	Inbejjed
Il-Ġermanja	Mosel	Inbejjed
Il-Ġermanja	Pfalz	Inbejjed
Il-Ġermanja	Rheingau	Inbejjed
Il-Ġermanja	Rheinhessen	Inbejjed

<sup>1</sup> Fit-territorju tal-Brażil, il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Münchener Bier” ma għandhiex tipprevjoni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Münchener Bier” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li t-terminu “Münchener Bier” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orìġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Münchener” fit-territorju tal-Paragwaj hija mfittxija biss bil-lingwa Ġermaniża.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Ġermanja	Württemberg	Inbejjed
Il-Ġermanja	Schwarzwälder Kirschwasser	Xorb spirituz
Il-Ġermanja	Steinhäger <sup>1</sup>	Xorb spirituz
L-Irlanda Ir-Renju Unit (l-Irlanda ta' Fuq)	Irish Cream	Xorb spirituz
L-Irlanda Ir-Renju Unit (l-Irlanda ta' Fuq)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Xorb spirituz
Il-Greċja	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Greċja	Καλαμάτα (Kalamata)	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Il-Greċja	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Ġobnijiet
Il-Greċja	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Il-Greċja	Κονσερβολιά Αμφίσσης (Konservolia Amfissis)	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Greċja	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Greċja	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Greċja	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipeiou)	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Il-Greċja	Μανούρι (Manouri)	Ġobnijiet

<sup>1</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Greċja	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Il-Greċja	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Il-Greċja	Φέτα (Feta) <sup>1</sup>	Ġobnijiet
Il-Greċja	Αμύνταιο (Amyntaio)	Inbejjed
Il-Greċja	Μαντινεία (Mantineia)	Inbejjed
Il-Greċja	Νάουσα (Naousa)	Inbejjed
Il-Greċja	Νεμέα (Nemea)	Inbejjed
Il-Greċja	Ρετσίνα Αττικής (Retsina of Attiki)	Inbejjed
Il-Greċja	Σάμος (Samos)	Inbejjed
Il-Greċja	Σαντορίνη (Santorini)	Inbejjed
Il-Greċja	Τσίπουρο (Tsipouro)	Xorb spirituz
Spanja	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Spanja	Aceite del Bajo Aragón	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Spanja	Antequera	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Spanja	Azafrán de la Mancha	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Baena	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Spanja	Cecina de León	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Φέτα (Feta)” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Feta” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data, tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Arġentina, il-Brażil u l-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Feta” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Spanja	Dehesa de Extremadura	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Estepa	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Spanja	Guijuelo	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Idiazabal	Ġobnijiet
Spanja	Jabugo	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Jijona <sup>1</sup>	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Spanja	Les Garrigues	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Spanja	Los Pedroches	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Mahón-Menorca	Ġobnijiet
Spanja	Polvorones de Estepa	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
Spanja	Priego de Córdoba	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Spanja	Queso Manchego <sup>2</sup>	Ġobnijiet
Spanja	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Sierra de Cadiz	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Spanja	Sierra de Cazorla	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Spanja	Sierra de Segura	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Jijona” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Turrón de Jijona” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (hames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, sakemm li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina u tal-Paragwaj u li tali użu tat-terminu “Turrón de Jijona” kien akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Spanja	Sierra Mágina	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali
Spanja	Siurana	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-animali

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Spanja	Sobrasada de Mallorca	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Spanja	Turrón de Alicante <sup>1</sup>	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Spanja	Alicante	Inbejjed
Spanja	Bierzo	Inbejjed
Spanja	Calatayud	Inbejjed
Spanja	Campo de Borja	Inbejjed
Spanja	Cariñena	Inbejjed
Spanja	Castilla	Inbejjed
Spanja	Castilla y León	Inbejjed
Spanja	Cataluña	Inbejjed
Spanja	Cava	Inbejjed
Spanja	Empordà	Inbejjed
Spanja	Jerez-Xérès-Sherry <sup>2</sup>	Inbejjed
Spanja	Jumilla	Inbejjed
Spanja	La Mancha	Inbejjed
Spanja	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Inbejjed
Spanja	Navarra	Inbejjed

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Turrón de Alicante” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Turrón de almendras tipo Alicante” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Arġentina u tal-Paragwaj u li tali użu tat-terminu “Turrón de almendras tipo Alicante” kien akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Jerez-Xérès-Sherry” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Jerez” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Arġentina u li tali użu tat-terminu “Jerez” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Spanja	Penedès	Inbejjed
Spanja	Priorat	Inbejjed
Spanja	Rías Baixas	Inbejjed
Spanja	Ribeiro	Inbejjed
Spanja	Ribera del Duero <sup>1</sup>	Inbejjed
Spanja	Rioja <sup>2</sup>	Inbejjed
Spanja	Rueda	Inbejjed
Spanja	Somontano	Inbejjed
Spanja	Toro <sup>3</sup>	Inbejjed
Spanja	Utiel-Requena	Inbejjed
Spanja	Valdepeñas	Inbejjed
Spanja	Valencia	Inbejjed
Spanja	Yecla	Inbejjed
Spanja	Brandy de Jerez	Xorb spirituż
Spanja	Brandy del Penedés	Xorb spirituż
Spanja	Pacharán Navarro	Xorb spirituż
Franza	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	Butir u prodotti oħra tal-ħalib, għajr il-ġobnijiet
Franza	Bleu d'Auvergne	Ġobnijiet
Franza	Bœuf de Charolles	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Brie de Meaux	Ġobnijiet
Franza	Brillat-Savarin	Ġobnijiet
Franza	Camembert de Normandie	Ġobnijiet

<sup>1</sup> Il-protezzjoni mhijiex imfittxija fit-territorju tal-Urugwaj.

<sup>2</sup> Il-protezzjoni mhijiex imfittxija fit-territorju tal-Argentina.

<sup>3</sup> Il-protezzjoni mhijiex imfittxija fit-territorju tal-Argentina.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Cantal; fourme de Cantal; cantalet	Ġobnijiet
Franza	Chaource	Ġobnijiet
Franza	Comté <sup>1</sup>	Ġobnijiet
Franza	Emmental de Savoie	Ġobnijiet
Franza	Époisses	Ġobnijiet
Franza	Génisse Fleur d'Aubrac	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Gruyère (Franza) <sup>2</sup>	Ġobnijiet
Franza	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Essential oils
Franza	Huîtres Marennes Oléron	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Jambon de Bayonne	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Livarot	Ġobnijiet
Franza	Pont-l'Évêque <sup>3</sup>	Ġobnijiet

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Comté” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Comté” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dak it-terminu b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Brażil u tal-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Comté” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

<sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Pont-l'Évêque” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Pont-l'Évêque” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li tali użu tat-terminu “Pont-l'Évêque” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Pruneaux d'Agen <sup>1</sup>	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Franza	Reblochon / Reblochon de Savoie <sup>2</sup>	Ġobnijiet
Franza	Riz de Camargue	Ċereali
Franza	Roquefort <sup>3</sup>	Ġobnijiet
Franza	Sainte-Maure de Touraine	Ġobnijiet

- 
- <sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Pruneaux d’Agen” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “D’Agen” jew “Ciruela D’Agen” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 10 (għaxar) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data dawn il-persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Argentina u li tali użu tat-terminu “D’Agen” jew “Ciruela D’Agen” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.
- <sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Reblochon”/“Reblochon de Savoie” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Reblochon” jew “Rebleusson” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin fit-territorju tal-Argentina u l-Brażil, u għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin fit-territorju tal-Urugwaj, mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili u li tali użu tat-terminu “Reblochon” jew “Rebleusson” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.
- <sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Roquefort” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Roquefort” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Brażil u tal-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Roquefort” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Saint-Marcellin <sup>1</sup>	Ġobnijiet
Franza	Selles-sur-Cher	Ġobnijiet
Franza	Soumaintrain	Ġobnijiet
Franza	Alsace / Vin d'Alsace	Inbejjed
Franza	Anjou	Inbejjed
Franza	Beaujolais	Inbejjed
Franza	Bordeaux <sup>2</sup>	Inbejjed
Franza	Bourgogne <sup>3</sup>	Inbejjed
Franza	Cahors	Inbejjed

- <sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Saint-Marcellin” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Saint-Marcellin” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data dawn il-persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Brażil u tal-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Saint-Marcellin” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.
- <sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Bordeaux” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tal-varjetà tad-dwieli “Bordô” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li tali użu tal-varjetà tad-dwieli “Bordô” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.
- <sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Bourgogne” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Borgoña” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Arġentina u li tali użu tat-terminu “Borgoña” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Chablis <sup>1</sup>	Inbejjed
Franza	Champagne <sup>2</sup>	Inbejjed
Franza	Châteauneuf-du-Pape	Inbejjed
Franza	Côtes de Provence	Inbejjed
Franza	Côtes du Rhône	Inbejjed
Franza	Côtes du Roussillon	Inbejjed
Franza	Fronton	Inbejjed
Franza	Graves	Inbejjed
Franza	Iroulégu	Inbejjed
Franza	Languedoc	Inbejjed
Franza	Madiran	Inbejjed

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Chablis” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Chablis” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Argentina u li tali użu tat-terminu “Chablis” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Champagne” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-termini “Champagne”, “Champaña” jew “Método / Méthode Champenoise” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 10 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina, il-Brażil, il-Paraguay u il-Urugwaj u li tali użu tat-termini “Champagne”, “Champaña” jew “Método / Méthode Champenoise” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Margaux <sup>1</sup>	Inbejjed
Franza	Médoc	Inbejjed
Franza	Pauillac	Inbejjed
Franza	Pays d'Oc	Inbejjed
Franza	Pessac-Léognan	Inbejjed
Franza	Pomerol	Inbejjed
Franza	Pommard	Inbejjed
Franza	Romanée-Conti	Inbejjed
Franza	Saint-Emilion	Inbejjed
Franza	Saint-Estèphe	Inbejjed
Franza	Saint-Julien	Inbejjed
Franza	Sauternes	Inbejjed
Franza	Touraine	Inbejjed
Franza	Val de Loire	Inbejjed
Franza	Armagnac	Xorb spirituż
Franza	Calvados	Xorb spirituż

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Margaux” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tal-varjetà tad-dwieli “Margot” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li tali użu tal-varjetà tad-dwieli “Margot” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u vizibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Franza	Cognac <sup>1</sup>	Xorb spirituż
Franza	Rhum de Guadeloupe	Xorb spirituż
Franza	Rhum de la Martinique	Xorb spirituż
Il-Kroazja	Baranjski kulen	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Kroazja	Dalmatinski pršut	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Kroazja	Drniški pršut	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Kroazja Is-Slovenja	Istarski pršut / Istrski pršut	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Kroazja	Krčki pršut	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Kroazja	Dingač	Inbejjed
L-Italja	Aceto Balsamico di Modena	Ħall
L-Italja	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ħall
L-Italja	Aprutino Pescarese	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
L-Italja	Asiago <sup>2</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Bresaola della Valtellina	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Cognac” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Cognac” jew “Coñac” fit-territorju tal-Arġentina minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, u tat-terminu “Conhaque” fit-territorju tal-Brażil minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili u li tali użu tat-terminu “Cognac”, “Coñac” jew “Conhaque” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Asiago” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Asiago” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Brażil u tal-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Asiago” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Italja	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
L-Italja	Culatello di Zibello	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Fontina <sup>1</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Gorgonzola <sup>2</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Grana Padano <sup>3</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Mortadella Bologna <sup>4</sup>	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom

<sup>1</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Gorgonzola” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Gorgonzola” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina, il-Paragwaj u l-Urugwaj u li tali użu tat-terminu “Gorgonzola” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Japplika l-Artikolu 13.35(8).

<sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Grana Padano” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Grana” jew “Tipo Grana Padano” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Argentina u li tali użu tat-terminu “Grana” jew “Tipo Grana Padano” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Japplika l-Artikolu 13.35(8).

<sup>4</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Mortadella Bologna” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Mortadella Bologna” jew “Mortadella tipo Bologna” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 10 (għaxar) snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li tali użu tat-termini “Mortadella Bologna” jew “Mortadella tipo Bologna” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni ġeografika legittima u viżibbli.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Italja	Mozzarella di Bufala Campana	Ġobnijiet
L-Italja	Pancetta Piacentina	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Parmigiano Reggiano <sup>1</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Pasta di Gragnano	Għaġin, prodotti tal-għaġina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali
L-Italja	Pecorino Romano <sup>2</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Prosciutto di Parma <sup>3</sup>	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Prosciutto di San Daniele	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Prosciutto Toscano	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Provolone Valpadana	Ġobnijiet
L-Italja	Salamini italiani alla cacciatora	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom

<sup>1</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Pecorino Romano” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-termini “Romano” jew “Romanito” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina u l-Urugwaj u li tali użu tat-termini “Romano” jew “Romanito” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Prosciutto di Parma” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Presunto tipo Parma” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorju tal-Brazil u li tali użu tat-terminu “Presunto tipo Parma” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Italja	Taleggio <sup>1</sup>	Ġobnijiet
L-Italja	Toscana	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
L-Italja	Zampone Modena	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Italja	Asti <sup>2</sup>	Inbejjed
L-Italja	Barbaresco	Inbejjed
L-Italja	Barbera d'Alba	Inbejjed
L-Italja	Barbera d'Asti	Inbejjed
L-Italja	Bardolino / Bardolino Superiore	Inbejjed
L-Italja	Barolo	Inbejjed
L-Italja	Brachetto d'Acqui / Acqui	Inbejjed
L-Italja	Brunello di Montalcino	Inbejjed
L-Italja	Campania	Inbejjed
L-Italja	Chianti	Inbejjed
L-Italja	Chianti Classico	Inbejjed
L-Italja	Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	Inbejjed

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Taleggio” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Taleggio” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina u l-Brażil u li tali użu tat-terminu “Taleggio” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Asti” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “método Asti” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorju tal-Brażil u li tali użu tal-“método Asti” kif kien akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Italja	Dolcetto d'Alba	Inbejjed
L-Italja	Emilia / dell'Emilia <sup>1</sup>	Inbejjed
L-Italja	Fiano di Avellino	Inbejjed
L-Italja	Franciacorta	Inbejjed
L-Italja	Greco di Tufo	Inbejjed
L-Italja	Lambrusco di Sorbara	Inbejjed
L-Italja	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Inbejjed
L-Italja	Marca Trevigiana	Inbejjed
L-Italja	Marsala <sup>2</sup>	Inbejjed
L-Italja	Montepulciano d'Abruzzo	Inbejjed
L-Italja	Prosecco <sup>3</sup>	Inbejjed

- 
- <sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Emilia/Dell’Emilia” għandha tkun effettiva biss fit-territorju tal-Argentina mar-reġistrazzjoni tat-trademark “Emilia Nieto Senetiner” fiha sakemm l-applikazzjoni għal tali reġistrazzjoni tat-trademark ma tiġix irtirata.
- <sup>2</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Marsala” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Marsala” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorju tal-Argentina u li tali użu tat-terminu “Marsala” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.
- <sup>3</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Prosecco” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tal-varjetà tad-dielja “Prosecco” jew “Proseco” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim fit-territorju tal-Argentina u tal-Paragwaj u għal perjodu massimu ta’ 10 (għaxar) snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim fit-territorju tal-Brażil, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina, il-Paragwaj u l-Brażil u li tali użu tal-varjetà tad-dwieli “Prosecco” jew “Proseco” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-orġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Italja	Sicilia	Inbejjed
L-Italja	Soave	Inbejjed
L-Italja	Toscana / Toscano	Inbejjed
L-Italja	Valpolicella	Inbejjed
L-Italja	Veneto	Inbejjed
L-Italja	Vernaccia di San Gimignano	Inbejjed
L-Italja	Vino Nobile di Montepulciano	Inbejjed
L-Italja	Grappa <sup>1</sup>	Xorb spirituz
Ċipru	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Ċipru	Λεμεσός (Lemesos)	Inbejjed
Ċipru	Κουμανδάρια (Commandaria)	Inbejjed
Ċipru Il-Greċja	Ouzo / Ούζο	Xorb spirituz
Ċipru	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Xorb spirituz
Ċipru	Πάφος (Pafos)	Inbejjed
Il-Litwanja	Originali lietuviška degtinė /Vodka oriġinali Litwana	Xorb spirituz
L-Ungerija	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Grappa” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-termini “Grappa” jew “Grapa” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina u l-Brażil u li tali użu tat-termini “Grappa” jew “Grapa” jkun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat. Japplika l-Artikolu 13.35(8).

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Ungerija	Tokaj / Tokaji <sup>1</sup>	Inbejjed
L-Ungerija L-Awstrija	Pálinka	Xorb spirituż
L-Ungerija	Törkölypálinka	Xorb spirituż
In-Netherlands	Edam Holland	Ġobnijiet
In-Netherlands	Gouda Holland	Ġobnijiet
In-Netherlands	Hollandse geitenkaas	Ġobnijiet
In-Netherlands Il-Belġju Franza Il-Ġermanja	Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	Xorb spirituż
L-Awstrija	Steirischer Kren	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Awstrija	Steirisches Kürbiskernöl	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
L-Awstrija	Tiroler Almkäse	Ġobnijiet
L-Awstrija	Tiroler Alpkäse	Ġobnijiet
L-Awstrija	Tiroler Bergkäse	Ġobnijiet
L-Awstrija	Tiroler Graukäse	Ġobnijiet
L-Awstrija	Tiroler Speck	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Awstrija	Vorarlberger Alpkäse	Ġobnijiet
L-Awstrija	Vorarlberger Bergkäse	Ġobnijiet

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Tokaj”/“Tokaji” ma għandhiex tipprevjeni l-użu kontinwu u simili tat-termini “Tokaj”, “Tokaji” jew “Tocai” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-successuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 5 (ħames) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew ta’ merkanzija simili fit-territorji tal-Argentina u l-Brażil u li tali użu tat-termini “Tokaj”, “Tokaji” jew “Tocai” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legibbli u viżibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

<sup>2</sup> Japplika l-Artikolu 13.35(8).

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Awstrija	Inländerrum	Xorb spirituż
L-Awstrija	Jägertee	Xorb spirituż
L-Awstrija	Jagertee	Xorb spirituż
L-Awstrija	Jagatee	Xorb spirituż
Il-Polonja	Polska Wódka / Vodka Pollakka	Xorb spirituż
Il-Polonja	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Vodka tal-ħxejjex mit-Tramuntana tal-pjanura ta' Podlasie aromatizzata b'estratt ta' ħaxix tal-biżonti	Xorb spirituż
Il-Portugall	Azeite de Moura	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Azeite do Alentejo Interior	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Azeite de Trás-os-Montes	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Azeites do Norte Alentejano	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Azeites do Ribatejo	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Portugall	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Portugall	Chouriço de Portalegre	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Portugall	Mel dos Açores	Għasel u prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriginaw mill-annimali
Il-Portugall	Ovos Moles de Aveiro	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Il-Portugall	Pêra Rocha do Oeste	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Portugall	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Laham, hut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Portugall	Queijo S. Jorge	Ġobnijiet
Il-Portugall	Queijo Serra da Estrela	Ġobnijiet
Il-Portugall	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Ġobnijiet
Il-Portugall	Açores	Inbejjed
Il-Portugall	Alentejano	Inbejjed
Il-Portugall	Alentejo	Inbejjed
Il-Portugall	Algarve	Inbejjed
Il-Portugall	Bairrada	Inbejjed
Il-Portugall	Beira Interior	Inbejjed
Il-Portugall	Carcavelos	Inbejjed
Il-Portugall	Dão	Inbejjed
Il-Portugall	Douro	Inbejjed
Il-Portugall	Duriense	Inbejjed
Il-Portugall	Lisboa	Inbejjed
Il-Portugall	Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn / Madeira	Inbejjed
Il-Portugall	Madeirense	Inbejjed

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Portugall	Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin du Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	Inbejjed
Il-Portugall	Palmela	Inbejjed
Il-Portugall	Pico	Inbejjed
Il-Portugall	Setúbal	Inbejjed
Il-Portugall	Távora-Varosa	Inbejjed
Il-Portugall	Tejo	Inbejjed
Il-Portugall	Trás-os-Montes	Inbejjed
Il-Portugall	Vinho Verde	Inbejjed
Ir-Rumanija	Magiun de prune Topoloveni	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Ir-Rumanija	Salam de Sibiu	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Ir-Rumanija	Telemea de Ibănești	Ġobnijiet
Ir-Rumanija	Cotești	Inbejjed
Ir-Rumanija	Cotnari	Inbejjed
Ir-Rumanija	Dealu Mare	Inbejjed
Ir-Rumanija	Murfatlar	Inbejjed
Ir-Rumanija	Odobești	Inbejjed
Ir-Rumanija	Panciu	Inbejjed
Ir-Rumanija	Recaș	Inbejjed
Ir-Rumanija	Târnave	Inbejjed

<sup>1</sup> Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Oporto” / “Port” / “Port Wine” / “Porto” / “Portvin” / “Portwein” / “Portwijn” / “vin du Porto” / “vinho do Porto” ma għandhiex tipprevjani l-użu kontinwu u simili tat-terminu “Oporto” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, għal perjodu massimu ta’ 7 (seba’) snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, dment li sa dik id-data tali persuni użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess merkanzija jew merkanzija simili fit-territorju tal-Argentina li tali użu tat-termini “Oporto” ikun ġie akkumpanjat minn indikazzjoni legibbli u vizibbli tal-origini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

Stat Membru tal-Unjoni Ewropea	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Ir-Rumanija	Pălincă	Xorb spirituz
Ir-Rumanija	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Xorb spirituz
Ir-Rumanija	Vinars Târnavă	Xorb spirituz
Ir-Rumanija	Vinars Vrancea	Xorb spirituz
Is-Slovenja	Kranjska klobasa	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Is-Slovenja	Kraška panceta	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Is-Slovenja	Kraški pršut	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Is-Slovenja	Kraški zašink	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Is-Slovenja	Slovenski med	Għasel u prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriginaw mill-annimali
Is-Slovenja	Štajersko prekmursko bučno olje	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Is-Slovakkja	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Inbejjed
Il-Finlandja	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Likur Finlandiż magħmul mill-berries / Likur Finlandiż magħmul mill-frott	Xorb spirituz
Il-Finlandja	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka Finlandiża	Xorb spirituz
I-Iżvezja	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Aquavit Żvediż	Xorb spirituz
I-Iżvezja	Svensk Punsch/Punch Żvediż	Xorb spirituz
I-Iżvezja	Svensk Vodka / Vodka Żvediża	Xorb spirituz

## TAQSIMA 2

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-MERCOSUR KIF IMSEMMIJA FL-  
ARTIKOLU 13.33

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Argentina	25 de Mayo	Inbejjed
L-Argentina	9 de Julio	Inbejjed
L-Argentina	Agrelo	Inbejjed
L-Argentina	Albardón	Inbejjed
L-Argentina	Alto valle de Río Negro	Inbejjed
L-Argentina	Angaco	Inbejjed
L-Argentina	Añelo	Inbejjed
L-Argentina	Arauco	Inbejjed
L-Argentina	Avellaneda	Inbejjed
L-Argentina	Barrancas	Inbejjed
L-Argentina	Barreal	Inbejjed
L-Argentina	Belén	Inbejjed
L-Argentina	Cachi	Inbejjed
L-Argentina	Cafayate – Valle de Cafayate	Inbejjed
L-Argentina	Calingasta	Inbejjed
L-Argentina	Castro Barros	Inbejjed
L-Argentina	Catamarca	Inbejjed
L-Argentina	Caucete	Inbejjed
L-Argentina	Chapadmalal	Inbejjed
L-Argentina	Chilecito	Inbejjed
L-Argentina	Chimbas	Inbejjed
L-Argentina	Colón	Inbejjed
L-Argentina	Colonia Caroya	Inbejjed
L-Argentina	Confluencia	Inbejjed
L-Argentina	Córdoba l-Argentina	Inbejjed

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Argentina	Cruz del Eje	Inbejjed
L-Argentina	Cuyo	Inbejjed
L-Argentina	Distrito Medrano	Inbejjed
L-Argentina	El Paraíso	Inbejjed
L-Argentina	Famatina	Inbejjed
L-Argentina	Felipe Varela	Inbejjed
L-Argentina	General Alvear	Inbejjed
L-Argentina	General Conesa	Inbejjed
L-Argentina	General Lamadrid	Inbejjed
L-Argentina	General Roca	Inbejjed
L-Argentina	Godoy Cruz	Inbejjed
L-Argentina	Guaymallén	Inbejjed
L-Argentina	Iglesia	Inbejjed
L-Argentina	Jáchal	Inbejjed
L-Argentina	Jujuy	Inbejjed
L-Argentina	Junín	Inbejjed
L-Argentina	La Consulta	Inbejjed
L-Argentina	La Paz	Inbejjed
L-Argentina	Las Compuertas	Inbejjed
L-Argentina	Las Heras	Inbejjed
L-Argentina	Lavalle	Inbejjed
L-Argentina	Luján de Cuyo	Inbejjed
L-Argentina	Lunlunta	Inbejjed
L-Argentina	Maipú	Inbejjed
L-Argentina	Mendoza	Inbejjed
L-Argentina	Molinos	Inbejjed
L-Argentina	Neuquén	Inbejjed
L-Argentina	Paraje Altamira	Inbejjed
L-Argentina	Patagonia	Inbejjed

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Argentina	Pichimahuida	Inbejjed
L-Argentina	Pocito	Inbejjed
L-Argentina	Pomán	Inbejjed
L-Argentina	Pozo de los Algarrobos	Inbejjed
L-Argentina	Quebrada de Humahuaca	Inbejjed
L-Argentina	Rawson	Inbejjed
L-Argentina	Río Negro	Inbejjed
L-Argentina	Rivadavia de San Juan	Inbejjed
L-Argentina	Rivadavia de Mendoza	Inbejjed
L-Argentina	Russel	Inbejjed
L-Argentina	Salta	Inbejjed
L-Argentina	San Blas de los Zlazi	Inbejjed
L-Argentina	San Carlos de Mendoza	Inbejjed
L-Argentina	San Carlos de Salta	Inbejjed
L-Argentina	San Javier	Inbejjed
L-Argentina	San Juan	Inbejjed
L-Argentina	San Martín de Mendoza	Inbejjed
L-Argentina	San Martín de San Juan	Inbejjed
L-Argentina	San Rafael	Inbejjed
L-Argentina	Sanagasta	Inbejjed
L-Argentina	Santa Lucía	Inbejjed
L-Argentina	Santa María	Inbejjed
L-Argentina	Santa Rosa	Inbejjed
L-Argentina	Sarmiento	Inbejjed
L-Argentina	Tafí	Inbejjed
L-Argentina	Tinogasta	Inbejjed
L-Argentina	Tucumán	Inbejjed
L-Argentina	Tunuyán	Inbejjed
L-Argentina	Tupungato – Valle de Tupungato	Inbejjed

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Argentina	Ullum	Inbejjed
L-Argentina	Valle de Chañarmuyo	Inbejjed
L-Argentina	Valle de Uco	Inbejjed
L-Argentina	Valle del Pedernal	Inbejjed
L-Argentina	Valle del Tulum	Inbejjed
L-Argentina	Valle Fértil	Inbejjed
L-Argentina	Valle de Zonda	Inbejjed
L-Argentina	Valles Calchaquíes	Inbejjed
L-Argentina	Valles del Famatina	Inbejjed
L-Argentina	Vinchina	Inbejjed
L-Argentina	Villa Ventana	Inbejjed
L-Argentina	Vista Flores	Inbejjed
L-Argentina	Zonda	Inbejjed
L-Argentina	Alcauciles Platenses / Alcachofas Platenses Alcauciles Romanesco, Híbridos Violeta y Blanco	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Chivito Criollo del Norte Neuquino / Chivito mamón / Chivito de veranada	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Cordero Patagónico	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Dulce de Membrillo Rubio de San Juan	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Melón de Media Agua, San Juan	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Salame de Tandil	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Salame Típico de Colonia Caroya	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
L-Argentina	Yerba Mate Argentina / Yerba Mate Elaborada con Palo	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Brażil	Alta Mogiana	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Altos Montes	Inbejjed
Il-Brażil	Cachaça	Xorb spirituż
Il-Brażil	Canastra	Ġobnijiet
Il-Brażil	Carlópolis	Frott u ġewż frisk u pproċessat
Il-Brażil	Costa Negra	Krustaċji
Il-Brażil	Cruzeiro do Sul	Prodotti tal-industrija tat-tħin
Il-Brażil	Farroupilha	Inbejjed
Il-Brażil	Linhares	Kawkaw u preparati tal-kawkaw
Il-Brażil	Norte Gaúcho Litorali	Ċereali
Il-Brażil	Manguezais de Alagoas	Prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriġinaw mill-annimali
Il-Brażil	Maracaju	Laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati
Il-Brażil	Marialva	Frott u ġewż frisk u pproċessat
Il-Brażil	Microrregião Abaíra	Xorb spirituż
Il-Brażil	Monte Belo	Inbejjed
Il-Brażil	Mossoró	Frott u ġewż frisk u pproċessat
Il-Brażil	Norte Pioneiro do Paraná	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Oeste do Paraná	Għasel
Il-Brażil	Ortigueira	Għasel
Il-Brażil	Pampa Gaúcho da Campanha Meridional	Laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati
Il-Brażil	Pantanal	Għasel
Il-Brażil	Paraty	Xorb spirituż
Il-Brażil	Pelotas	Prodotti ta' helu u prodotti moħmija
Il-Brażil	Piauí	Frott u ġewż frisk u pproċessat

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Brażil	Pinto Bandeira	Inbejjed
Il-Brażil	Região da Mara Rosa	Ħwawar
Il-Brażil	Região da Própolis Verde de Minas Gerais	Prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriġinaw mill-annimali
Il-Brażil	Região da Serra da Mantiqueira de Minas Gerais	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Região de Pinhal	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Região de Salinas	Xorb spirituz
Il-Brażil	Região do Cerrado Mineiro	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Região São Bento de Urânia	Prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati
Il-Brażil	São Matheus	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Brażil	Serro	Ġobnijiet
Il-Brażil	Vale do Submédio São Francisco	Frott u ġewż frisk u pproċessat
Il-Brażil	Vale dos Vinhedos	Inbejjed
Il-Brażil	Vales da Uva Goethe	Inbejjed
L-Urugwaj	Bella Unión	Inbejjed
L-Urugwaj	Atlántida	Inbejjed
L-Urugwaj	Canelón Chico	Inbejjed
L-Urugwaj	Canelones	Inbejjed
L-Urugwaj	Carmelo	Inbejjed
L-Urugwaj	Carpinteria	Inbejjed
L-Urugwaj	Cerro Carmelo	Inbejjed
L-Urugwaj	Cerro Chapeu	Inbejjed
L-Urugwaj	Constancia	Inbejjed

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Urugwaj	El Carmen	Inbejjed
L-Urugwaj	Garzón	Inbejjed
L-Urugwaj	José Ignacio	Inbejjed
L-Urugwaj	Juanico	Inbejjed
L-Urugwaj	La Caballada	Inbejjed
L-Urugwaj	La Cruz	Inbejjed
L-Urugwaj	La Puebla	Inbejjed
L-Urugwaj	Las Brujas	Inbejjed
L-Urugwaj	Las Violetas	Inbejjed
L-Urugwaj	Lomas De La Paloma	Inbejjed
L-Urugwaj	Los Cerrillos	Inbejjed
L-Urugwaj	Los Cerros De San Juan	Inbejjed
L-Urugwaj	Manga	Inbejjed
L-Urugwaj	Paso Cuello	Inbejjed
L-Urugwaj	Progreso	Inbejjed
L-Urugwaj	Rincón De Olmos	Inbejjed
L-Urugwaj	Rincón del Colorado	Inbejjed
L-Urugwaj	San José	Inbejjed
L-Urugwaj	Santos Lugares	Inbejjed
L-Urugwaj	Zalza	Inbejjed
L-Urugwaj	Sierra de la Ballena	Inbejjed
L-Urugwaj	Sierra de Mahoma	Inbejjed
L-Urugwaj	Suarez	Inbejjed
L-Urugwaj	Villa Del Carmen	Inbejjed
L-Urugwaj	Montevideo	Inbejjed
L-Urugwaj	Sur de Florida	Inbejjed
L-Urugwaj	Maldonado	Inbejjed
L-Urugwaj	Sur de Rocha	Inbejjed
L-Urugwaj	Colonia	Inbejjed

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
L-Urugwaj	Soriano	Inbejjed
L-Urugwaj	Rio Negro	Inbejjed
L-Urugwaj	Salto	Inbejjed
L-Urugwaj	Paysandú	Inbejjed
L-Urugwaj	Artigas	Inbejjed
L-Urugwaj	Tacuarembó	Inbejjed
L-Urugwaj	Flores	Inbejjed
L-Urugwaj	Norte de Florida	Inbejjed
L-Urugwaj	Cerro Largo	Inbejjed
L-Urugwaj	Norte de Lavalleja	Inbejjed
L-Urugwaj	Norte de Rocha	Inbejjed
L-Urugwaj	Kolon	Inbejjed
L-Urugwaj	La Paz	Inbejjed
L-Urugwaj	San Carlos	Inbejjed
L-Urugwaj	Santa Rosa	Inbejjed
L-Urugwaj	Santa Lucía	Inbejjed

### TAQSIMA 3

“Klassi ta’ prodott” tfisser klassi ta’ prodott kif imsemmi fl-Artikolu 13.35 u elenkata f’ dan l-Anness, kif ġej (\*):

1. Laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 3 jew 16 tas-Sistema Armonizzata.
2. “Butir u prodotti oħra tal-ħalib, għajr il-ġobnijiet” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestaturi 04.01 u 04.05.
3. “Ġobnijiet” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.06.
4. “Għasel u prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriginaw mill-annimali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestaturi 04.09 u 04.10.
5. “Fjuri u pjanti ornamentali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 06.
6. “Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 7, 8 u 20, u s-subintestatura 12.12.99.10.
7. “Kafè, Mate, Hwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 9 u 21.01
8. “Ċereali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 10.
9. “Dqiq u lamti” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 11.

10. “Żrieragħ żejtnin u frott żejtini” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 12.
  11. “Żjut, żjut li jittieklu u xaħmijiet tal-animali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 15.
  12. “Helu, kawkaw u ċikkulati” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 17 u 18.
  13. “Għagin, prodotti tal-għagina u preparazzjonijiet oħra taċ-ċereali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 19.
  14. “Zlazi” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 21.03
  15. “Birer” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.03.
  16. “Inbejjed” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.04.
  17. “Xorb spirituz” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.08.
  18. “Hall” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.09.
  19. “Żjut essenzjali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 33.
- (\*) Il-lista tirreferi biss għall-IG (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) għall-prodotti agrikoli.

1. Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografiki tal-Unjoni Ewropea stabbilita fit-Taqsima 1 tal-Anness 13-B, il-protezzjoni prevista f'konformità mal-Artikolu 13.35 ma hijiex imfittxija fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin li huma parti minn isem ta' indikazzjoni ġeografika kompost:

"aceite", "aceto balsamico", "aceto balsamico tradizionale", "alla cacciatora", "almkäse", "alpkäse", "amarelo", "aprutino", "aquavit", "akvavit", "apfel", "azafrán", "azalea", "azeite", "bärlikör", "beef", "bergkäse", "berry liqueur", "beurre", "bier", "bleu", "blue cheese", "bœuf", "brandy", "bratwürste", "bresaola", "breze", "brezn", "brez'n", "brezel", "brie", "cacciatora", "camembert", "canard à foie gras", "cantucci", "cantuccini", "cecina", "chmel", "chorizo", "chouriça de carne", "chouriço", "christstollen", "cítricos", "cítrics", "cream", "crémant", "culatello", "degtinë", "dehesa", "edam", "emmental", "emmentaler", "essence de lavande", "farmed salmon", "fleur", "fromage", "fruit liqueur", "fruktlikör", "geitenkaas", "génisse", "gouda", "graukäse", "hedelmälikööri", "herbal vodka", "hopfen", "huile essentielle de lavande", "huîtres", "jambon", "jamón", "katenschinken", "katenrauchschinken", "knochenschinken", "kirschwasser", "klobasa", "knöpfe", "kren", "kulen", "kürbiskernöl", "lamb", "lebkuchen", "linguiça", "llonganissa", "magiun de prune", "marjalikööri", "maultaschen", "med", "mel", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella di bufala", "oli", "olje", "original", "ovos moles", "pacharán", "paleta", "panceta", "pancetta", "pasta", "pâté", "pecorino", "pêra", "picante", "pivo", "plate", "polvorones", "pomodoro", "prekmursko bučno olje", "presunto", "priego", "prosciutto", "provolone", "pršut", "pruneaux", "pruneaux mi-cuits", "punsch", "punch", "queijo", "queso", "rhum", "riz", "rostbratwürste", "salam", "salamini", "salchichón", "schinken", "sierra", "sobrasada", "spätzle", "speck", "stollen", "suppenmaultaschen", "szalámi", "téliszalámi", "telemea", "țuică zetea", "turrón", "vin de pays", "vin mousseux de qualité", "vinars", "vinho", "vin", "vino", "wein", "wine", "uisce beatha", "vinohradnícka oblast", "vodka", "weihnachtsstollen", "whiskey", "whisky", "white cheese", "wijn", "wódka", "wódka ziołowa", "zampone", "zašink", "κονσερβολιά" (konservolia), "κορινθιακή σταφίδα" (korinthiaki stafida), "λουκούμι" (loukoumi), "μαστίχα" (masticha), "розово масло" (rozovo maslo).

2. Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografici tal-MERCOSUR stabbilita fit-Taqsima 2 tal-Anness 13-B, il-protezzjoni prevista f'konformità mal-Artikolu 13.35 ma hijiex imfittxija fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin li huma parti minn isem ta' indikazzjoni ġeografika kompost:

"alcauciles", "alcachofas", "chivito", "criollo", "mamón", "veranda", "cordero", "dulce de membrillo", "melón", "salame", "salame típico", "mate", "yerba mate", "chorizo", "batiburrillo", "frutilla", "mango", "sandía", "poncho", "licor", "vino", "yerbamate", "stevia", "katuaba", "menta'i", "burrito", "caña", "miel negra de caña", "melón", "aceite de coco", "cecina", "naranja", "palmito".

3. Minkejja l-protezzjoni tad-denominazzjonijiet MERCOSUR li ġejjin, dawn it-termini jistgħu jintużaw fl-Unjoni Ewropea għal prodott, dment li l-ebda element ieħor fit-tikkettar jew l-imballaġġ tal-prodott imsemmi ma jgħalluq konfużjoni għall-konsumatur dwar l-origini jew in-natura tal-prodott u ma jiksirx l-indikazzjoni ġeografika kif protetta b'modi oħra:

"flores", "iglesia", "la cruz", "la paz", "las violetas", "molinos", "salto", "sarmiento".

4. Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografici tal-Unjoni Ewropea stabbilita fit-Taqsima 1 tal-Anness 13-B, u dwar l-ismijiet ta' varjetà ta' pjanti jew ta' razza ta' annimali li teżisti fit-territorju tal-MERCOSUR mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni Ewropea tinnota li t-termini li ġejjin relatati ma' varjetà ta' pjanti jew ma' razza ta' annimali jistgħu jkomplu jintużaw, inkluż fit-tikkettar, mill-MERCOSUR wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

"Καλαμάτα" (Kalamata), "Valencia Late", "Alicante Buschet", "Cariñán", "Charolais", "Semillón", "Barbera", "Dolcetto", "Fiano", "Greco", "Lambrusco", "Lambrusco Grasparossa", "Montepulciano", "Trebiano Toscano".

5. Minkejja l-protezzjoni tad-denominazzjoni tal-Unjoni Ewropea “Cava”, dan it-terminu jista’ jintuża fil-MERCOSUR għal prodott jekk bla dubju jirreferi għal sinonimu ta’ “bodega” jew “adega”, u b’hekk jirreferi għal kantina tal-inbid, u dment li l-ebda element ieħor fit-tikkettar jew l-imballaġġ tal-prodott imsemmi ma johloq potenzjalment kwalunkwe konfużjoni għall-konsumatur dwar l-orijini jew in-natura ta’ dan il-prodott u ma jiksirx l-indikazzjoni ġeografika kif protetta b’modi oħra.
6. Minkejja l-protezzjoni tad-denominazzjoni tal-Unjoni Ewropea “Φέτα” (Feta), il-protezzjoni pprovduta f’konformità mal-Artikolu 13.35 mhix imfittxija fir-rigward tal-espressjoni Spanjola “corte en fetas” (imqatta’ f’fetet) fejn din l-espressjoni tista’ tapplika fir-rigward ta’ prodotti tal-ġobon, hlief għall-ġobnijiet bojod fis-salmura, dment li l-ebda element ieħor fit-tikkettar jew l-imballaġġ ta’ tali prodotti ma johloq potenzjalment kwalunkwe konfużjoni għall-konsumatur dwar l-orijini jew in-natura ta’ dawk il-prodotti u ma jiksirx l-indikazzjoni ġeografika “Φέτα” (Feta) kif protetta b’modi oħra.
7. Minkejja l-protezzjoni tad-denominazzjoni tal-Unjoni Ewropea “Danablu”, il-protezzjoni pprovduta skont l-Artikolu 13.35 mhix mitluba fir-rigward tal-espressjoni Spanjola “queso azul”.
8. Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Boeuf de Charolles” ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti tat-terminu “Charolês” jew “Charolez” fit-territorju tal-Brażil, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali “Charolais”, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, dment dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi, bnadar) għall-orijini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u dment l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI  
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 13.34

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Paragwaj	Miel Negra de caña paraguaya de Arroyos y Esteros	Melassa tal-kannamieli
Il-Paragwaj	Chorizo Sanjuanino	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Licor de Yegros	Xorb spirituż
Il-Paragwaj	Chipa de Coronel Bogado	Ħelu, kawkaw u ċikkulati
Il-Paragwaj	Miel de abeja de los Humedales del Ñeembucu	Għasel u prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriginaw mill-animali
Il-Paragwaj	Cordero misionero	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Batiburrillo de Misiones	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Frutilla de Areguá	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Mango de Areguá	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Sandía de Estanzuela	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Vino de Independencia	Inbejjed
Il-Paragwaj	Yerbamate Paraguaya	Kafè, Mate, Ħwawar u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Stevia Paraguaya / Ka'a He'e del Paraguay	Prodotti oħra tal-ħaxix
Il-Paragwaj	Katuaba Paraguaya	Pjanti oħra u parti minn pjanti
Il-Paragwaj	Menta'i Paraguaya	Pjanti oħra u parti minn pjanti

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-prodott
Il-Paragwaj	Burrito Paraguayo	Pjanti oħra u parti minn pjanti
Il-Paragwaj	Chipa Barrero	Prodotti ta' ħelu u prodotti moħmija
Il-Paragwaj	Caña Paraguaya	Xorb spirituż
Il-Paragwaj	Carne del Paraguay	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Carne del Chaco	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Melón de Yaguaron	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Aceite de coco Paraguayo / Mbokaja	Żjut, żjut tal-ikel u xaħmijiet tal-annimali
Il-Paragwaj	Cecina so`o piru Paraguayo	Laħam, ħut u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Naranja de Itapua	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Palmito del Bosque del Atlántico del Alto Paraguay	Ħxejjex, Frott, Ġewż u l-preparazzjonijiet tagħhom
Il-Paragwaj	Miel de abeja del pantanal del Chaco paraguayo	Għasel u prodotti oħra tajbin għall-ikel li joriginaw mill-annimali
Il-Paragwaj	Azúcar Orgánica Paraguaya	Zokkor tal-kannamieli

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-MERCOSUR  
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 13.33.5

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-Prodott*
Il-Brażil	Franca	Žraben.
Il-Brażil	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.
Il-Brażil	Divina Pastora	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.
Il-Brażil	Cachoeiro do Itapemirim	Ġebel; u Oġġetti tal-ġebel.
Il-Brażil	Cariri Paraibano	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.
Il-Brażil	Paraíba	Qoton.
Il-Brażil	São João del Rei	Landa u oġġetti magħmula minnha.
Il-Brażil	Vale do Sinos	Ġild oħxon u ġild ieħor mhux ikkunzat, u ġild ikkunzat; u Oġġetti tal-ġilda.
Il-Brażil	Pedro II	Haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż
Il-Brażil	Goiabeiras	Prodotti ta' ċeramika.
Il-Brażil	Região do Jalapão do Estado do Tocantins	Faxxina Ornamentali.
Il-Brażil	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Klassi tal-Prodott*
Il-Paragwaj	Aó Po'í de Yataity	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.
Il-Paragwaj	Ñanduti de Itaugua	Drappijiet minsuġin speċjali, rakkmu, bizzilla.
Il-Paragwaj	Poncho de Cordillera	Oġġetti tal-ilbies u aċċessorji tal-ħwejjeg, mhux innittjati u mhux maħdumin bil-ganċ
Il-Paragwaj	Piedra de Cerro Koi	Ġebel; u Oġġetti tal-ġebel.
Il-Paragwaj	Cerámica de Areguá	Prodotti ta' ċeramika.
Il-Paragwaj	Hamaca Paraguaya	Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; raden speċjali; spag, kurduni, ħbula u gumna u oġġetti magħmulin minnhom.
Il-Paragwaj	Carbón del Chaco Paraguayo	Injam u oġġetti tal-injam; faħam tal-injam.
Il-Paragwaj	Jabón de coco Paraguayo / Mbokaja	Sapun, aġenti organiċi li jaġixxu fuq il-proprjetajiet li jxarrbu (surface-active), preparazzjonijiet għal hasil, preparazzjonijiet għal lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal lostrar jew għal għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għal mudellar, "xemgħat dentali" u preparazzjonijiet dentali b'bażi ta' ġibs.

## LISTA TAL-UTENTI PRECEDENTI TAL-PARTIJET TAL-ISTATI TAL-MERCOSUR

1. L-utenti precedenti msemija fl-Artikolu 13.35(8) huma:

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
L- ARGENTINA	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Alto Campo S.R.L.</li><li>2. Canut Hnos S.R.L.</li><li>3. Casarias S.A.</li><li>4. Cassini y Cesaratto S.A.</li><li>5. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda.</li><li>6. Ensemble S.R.L.</li><li>7. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A.</li><li>8. Familia Benvenuto S.A.</li><li>9. Ingredients Solutions S.A.</li><li>10. Institucion Salesiana Nuestra Señora de Luján</li><li>11. Kiollo Quesos de Sorrenti Cristian José</li><li>12. Instituto Cultural Ermita Asociación Civil</li><li>13. La Mucca S.A.</li><li>14. Lácteos Don Victorino S.R.L.</li><li>15. Lácteos La Familia S.R.L.</li><li>16. Lácteos Lattaia S.R.L.</li><li>17. Lácteos Tío Pujio S.R.L.</li><li>18. Leig – Lac S.R.L.</li><li>19. LW S.R.L.</li><li>20. Man S.A.</li><li>21. Mastellone Hnos. S.A.</li><li>22. Milkaut S.A.</li><li>23. Molfino Hnos. S.A.</li></ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		24. Noal S.A. 25. Poland S.A. 26. Quesos Trelau S.A. 27. Remotti S.A. 28. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 29. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 30. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 31. Tresanto S.R.L. 32. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 33. Vifran S.A.
L- ARGENTINA	GRUYERE / GRUYÈRE	1. Caffalac S.R.L. 2. Canut Hnos. S.R.L. 3. Cassini y Cesaratto S.A. 4. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 5. Cooperativa Agrícola Tampera de James Craik Ltda. 6. Día Argentina S.A. 7. Doña Emilia S.R.L. 8. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 9. Granjas Patagónicas S.R.L. 10. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján 11. Lactear S.A. 12. Lácteos 3L S.A. 13. Lácteos Don Victorino S.R.L. 14. Lácteos Tío Pujio S.R.L. 15. LW S.R.L. 16. Magnasco Hnos. S.A. 17. Manfrey coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda. 18. Mastellone Hnos. S.A. 19. Miguel Peiretti S.R.L.

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		20. Milkaut S.A. 21. Molfino Hnos. S.A. 22. Quesos Don Atilio S.A. 23. Remotti S.A. 24. Ricolact S.R.L. 25. Steber S.A. 26. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 27. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 28. Tradición Inza S.R.L. 29. Tremblay S.R.L. 30. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I.
L- ARGENTINA	FONTINA	1. Ball-Mor S.R.L. 2. Brescialat S.A. 3. Capilla del Señor S.A. 4. Cayelac S.A. 5. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 6. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 7. Cooperativa Agrícola Tampera de James Craik Ltda. 8. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda. 9. D.V.H. Productos Alimenticios S.A. 10. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.) 11. Don Felipe S.R.L. 12. Ensemble S.R.L. 13. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 14. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L. 15. García Hermanos Agroindustrial S.R.L. 16. Granjas Patagónicas S.R.L.

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		17. La Francisca S.R.L.
		18. La Varense S.R.L.
		19. Lactar S.A.
		20. Lactear S.A.
		21. Lácteos 3L S.A.
		22. Lácteos Barraza S.A.
		23. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario
		24. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel
		25. Lácteos Don Victorino S.R.L.
		26. Lácteos Esperanza Blanca S.A.
		27. Lácteos Her-Bal de Baldo Héctor José y Rodolfo Avelino S.H.
		28. Lácteos La Familia S.R.L.
		29. Lácteos San Jorge S.R.L.
		30. Lácteos Vidal S.A.
		31. Leig - Lac S.R.L.
		32. Los Pinos S.R.L.
		33. LW S.R.L.
		34. Magnasco Hnos. S.A.
		35. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda.
		36. Mastellone Hnos. S.A.
		37. Milkaut S.A.
		38. Modesto Bertolini S.A.
		39. Molfino Hnos. S.A.
		40. Montechiari y Pognante S.R.L.
		41. Noal S.A.
		42. Pgb S.A.
		43. Poland S.A.
		44. Quesada Comercial e Industrial S.R.L.

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		<ul style="list-style-type: none"> <li>45. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Dario R. S.H.</li> <li>46. Quesos Don Atilio S.A.</li> <li>47. Quesos Fermier de Daniel Rigabert</li> <li>48. Quesos Trelau S.A.</li> <li>49. Remotti S.A.</li> <li>50. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> <li>51. San Gotardo Lácteos de García Jorge Alberto</li> <li>52. Sobrero y Cagnolo S.A.</li> <li>53. Steber S.A.</li> <li>54. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo</li> <li>55. Tradición Inza S.R.L.</li> <li>56. Usina Láctea El Puente S.A.</li> <li>57. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I.</li> <li>58. Vila S.A.C.I.</li> </ul>
L- ARGENTINA	REGGIANITO	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Algarrobitos de Folmer Raúl Gaspar</li> <li>2. Alto Campo S.R.L.</li> <li>3. Asociación Cooperadora de la Escuela de Producción e Industrialización de Leche Dr. Ramón Santamarina de Tandil</li> <li>4. Brescialat S.A.</li> <li>5. Canagro S.A.</li> <li>6. Canut Hnos. S.R.L.</li> <li>7. Capilla del Señor S.A.</li> <li>8. Casarias S.A.</li> <li>9. Cassini y Cesaratto S.A.</li> <li>10. Cayelac S.A.</li> <li>11. Cencosud S.A.</li> <li>12. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>13. Compañía de Sabores S.A.</li> </ul>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		14. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda.
		15. Cooperativa Agrícola Tambera De James Craik Ltda.
		16. Cooperativa de Tamberos Unidos Ltda.
		17. Cooperativa de Trabajo 22 de marzo Ltda. (ex Lugui S.R.L.)
		18. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda.
		19. Cooperativa de Trabajo Nuevo Amanecer Ltda.
		20. Cremigal S.R.L.
		21. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.)
		22. D.V.H. Productos Alimenticios S.A.
		23. Diazlac S.R.L.
		24. Doña Emilia S.R.L.
		25. Ensemble S.R.L.
		26. Ernesto Mayol S.A.
		27. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A.
		28. Escuela Agrótecnica Salesiana Ambrosio Olmos
		29. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L.
		30. Establecimientos San Ignacio S.A.
		31. Familia Benvenuto S.A.
		32. Fanelácteo S.A.
		33. Folgoso Bardullas S.A.
		34. Funesil
		35. García Hermanos Agroindustrial S.R.L.
		36. Gotte S.A.
		37. Grupo Muu S.R.L. – Lácteos Las 2 S
		38. Industrias Alimenticias La Blanquita S.R.L.
		39. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		40. J.A.P. S.R.L.
		41. La Lácteo S.A.
		42. La Margarita Establecimiento Lácteo De Francescutti Fabiana
		43. La Mucca S.A.
		44. La Varense S.R.L.
		45. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario
		46. Lacrey de Rey Orestes Oscar
		47. Lactear S.A.
		48. Lácteos Amasuyo S.A.
		49. Lácteos Camurri S.A.
		50. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel
		51. Lácteos Don Victorino S.R.L.
		52. Lácteos Elortondo S.R.L.
		53. Lácteos Esperanza Blanca S.A.
		54. Lácteos La Familia S.R.L.
		55. Lácteos La Juanita de Miqueo Martin Osvaldo
		56. Lácteos Las Tres S.R.L.
		57. Lácteos O'Higgins S.R.L
		58. Lácteos Premium S.A.
		59. Lácteos Puán de Seitz Alfredo
		60. Lácteos Puyehué S.R.L.
		61. Lácteos San Francisco S.R.L.
		62. Lácteos San Jorge S.R.L.
		63. Lácteos San José de José German Tavaut
		64. Lácteos Santa Fe S.A.
		65. Lácteos Udaondo S.R.L.
		66. Lattay de Careri Gustavo d. y Careri Liliana N. SH
		67. Leig – Lac S.R.L.

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		68. Los Alemanes de Hosmann Julio Máximo
		69. LW S.R.L.
		70. Magnasco Hnos. S.A.
		71. Man S.A.
		72. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda.
		73. Marca S.A.
		74. Mastellone Hnos. S.A.
		75. Maxiconsumo S.A.
		76. Milkaut S.A.
		77. Modesto Bertolini S.A.
		78. Molfino Hnos. S.A.
		79. Montechiari y Pognante S.R.L.
		80. Noal S.A.
		81. Nonna Pia S.R.L.
		82. Nuestra Tierra S.R.L.
		83. Pgb S.A.
		84. Poland S.A.
		85. Prinlac S.R.L.
		86. Punta del Agua S.A.
		87. Quesada Comercial e Industrial S.R.L.
		88. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Darío R. S.H.
		89. Quesos Don Atilio S.A.
		90. Quesos Trelau S.A.
		91. Ramolac de Peiretti Celso, Héctor, Haydee y Raúl
		92. Remotti S.A.
		93. Ricolact S.R.L.
		94. S.A. Importadora y Exportadora de La Patagonia

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		95. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 96. San Isidro Cooperativa Agropecuaria Ltda. 97. San Lucio S.A. 98. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 99. Sobrero y Cagnolo S.A. 100. Soc. Coop. de Tamberos de la Zona de Rosario Ltda. 101. Steber S.A. 102. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 103. Supermercados Mayoristas Makro S.A. 104. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 105. Tradicion Inza S.R.L. 106. Tremblay S.R.L. 107. Ucalac S.A. 108. Usina Láctea El Puente S.A. 109. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 110. Vifran S.A. 111. Vila S.A.C.I.
L- ARGENTINA	GINEBRA	1. Campari Argentina S.A. 2. Peters Hnos, C.C.I.S.A.
IL-BRAZIL	FONTINA	1. Laticinios PJ Ltda 2. Cooperativa Santa Clara  Utenti Barranin 1. Sancor Cooperativas Unidas Ltda – Argentina 2. Verónica SA – Argentina

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
IL-BRAZIL	GORGONZOLA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Agro-Leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda</li> <li>2. ARC Logística e Alimentos Ltda</li> <li>3. Cooperativa Santa Clara</li> <li>4. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>5. Frimesa Cooperativa Central</li> <li>6. Lactalis do Brasil</li> <li>7. Laticínio Minas Gerais Ltda</li> <li>8. Laticínios Latco Ltda</li> <li>9. Laticínios Sabor da Serra Ltda</li> <li>10. Laticínios São João SA</li> <li>11. Laticínios São Vicente de Minas SA</li> <li>12. Laticínios Sibéria Ltda</li> <li>13. Laticínios Tirolez Ltda</li> <li>14. Laticínios Union Ltda</li> <li>15. Laticínios Minas Forte Ltda</li> <li>16. Na morada Industria e Comércio Ltda</li> <li>17. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli</li> <li>18. Neolat Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>19. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda</li> <li>20. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda</li> <li>21. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda</li> <li>22. Queijos Finos Industria, Comércio, Importação, Exportação e Serviços Eireli</li> <li>23. Scalon &amp; Cerchi Ltda</li> <li>24. Vicente Roberto de Carvalho &amp; CIA Ltda</li> <li>25. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
IL-BRAZIL	GRANA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda</li> <li>2. Gran Mestri Alimentos SA</li> <li>3. Gran Parma Agroindústria Ltda</li> <li>4. Parmíssimo Alimentos Ltda</li> </ol>
IL-BRAZIL	GRUYÈRE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Barbosa &amp; Marques SA</li> <li>2. Cooperativa Santa Clara</li> <li>3. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>4. Lactalis do Brasil</li> <li>5. Laticínios Iterere Ltda</li> <li>6. Laticínios PJ Ltda</li> <li>7. Laticínios São João SA</li> <li>8. Laticínios São Vicente de Minas SA</li> <li>9. Laticínios Sibéria Ltda</li> <li>10. Laticínios Tirolez Ltda</li> <li>11. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda</li> <li>12. Laticínios União Total Ltda</li> <li>13. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli</li> <li>14. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda</li> <li>15. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda</li> <li>16. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda</li> <li>17. Vialat Indústria &amp; Comércio Ltda</li> <li>18. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seglar SA – Uruguai</li> <li>2. Verónica SA – Argentina</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
IL-BRAZIL	PARMESAO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A. F. Sampaio EPP</li> <li>2. Agroindústria e Comércio Serra Negra Ltda</li> <li>3. Agro-leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda</li> <li>4. ARC Logística e Alimentos Ltda</li> <li>5. Atalat Industria e Comércio de Laticínios Ltda</li> <li>6. Barbosa &amp; Marques SA</li> <li>7. BRQ Indústria de Alimentos SA</li> <li>8. Buritama Industria e Comercio de Laticinios Ltda</li> <li>09. Campanella Alimentos Ltda</li> <li>10. Citale Brasil Ltda</li> <li>11. Cooperativa Agropecuária de Boa Esperança Ltda</li> <li>12. Cooperativa Agropecuária do Vale do Paracatu Ltda</li> <li>13. Cooperativa Agropecuária do Vale do Sapucaí Ltda</li> <li>14. Cooperativa de Laticínios Selita</li> <li>15. Cooperativa dos Pequenos Produtores Rurais de Icaraí de Minas Ltda</li> <li>16. Cooperativa Mista Agropecuária de Patos de Minas Ltda</li> <li>17. Cooperativa Mista dos Produtores de Leite de Morrinhos</li> <li>18. Cooperativa Mista dos Produtores Rurais de Conselheiro Pena Ltda</li> <li>19. Cooperativa Regional Agropecuária de Santa Rita do Sapucaí Ltda</li> <li>20. Cooperativa Regional de Produtores de Leite Serrania Ltda</li> <li>21. Cooperativa Santa Clara</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		22. Cristaulat Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		23. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		24. Deusdete Soares da Silva ME
		25. Eduardo Barbosa Levate
		26. Fábrica de Laticínios Jorge Pereira dos Anjos
		27. Fábrica de Laticínios Minas Milk Ltda
		28. Forno de Minas Alimentos SA
		29. Frimesa Cooperativa Central
		30. Gran Mestri Alimentos SA
		31. Gran Paladare Indústria e Comércio de Lácteos Eireli
		32. Gran Parma Agroindústria Ltda
		33. Gonçalves Salles S.A. Indústria e Comércio
		34. Indústria, Comércio, Importação e Exportação de Alimentos Multlac Eireli
		35. Indústria de Alimentos Costa Uruguai Ltda
		36. Indústria de Laticínios Kase Haus Ltda ME
		37. Indústria de Queijos Nato Bom Ltda
		38. Industria e Comércio de Laticínio Minas Lacto
		39. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda
		40. Indústria e Comércio de Laticínios Vila Nova Ltda
		41. Indústria e Comércio de Laticínio Vitória Ltda
		42. Indústria e Comércio de Laticínios VLF Eireli
		43. Indústria e Comércio de Queijos Lelo Ltda
		44. Indústria e Comércio de Queijos Litza Ltda

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		45. Indústria e Comércio de Queijos Oriente Ltda
		46. Indústria & Comércio Irmãos & Irmãos
		47. Indústria e Comércio de Laticínios Sabor do Vale
		48. Indústria e Comércio de Laticínios Rex Ltda
		49. Lactalis do Brasil Comercio Importação Exportação de Laticínios Ltda
		50. Laticínio Belo Vale Ltda
		51. Laticínios Estrela do Norte Comércio e Indústria LTDA
		52. Laticínio Fazenda Bella Vista Ltda
		53. Laticínio Flor dos Alpes Ltda
		54. Laticínio Lacobom Ltda
		55. Laticínio Mais Vida Ltda
		56. Laticínio Minas Gerais Ltda
		57. Laticínio Nova Vitória Indústria e Comércio Ltda
		58. Laticínio Rocha Ltda
		59. Laticínio Santa Izabel Eireli
		60. Laticínio Santa Rosa LTDA
		61. Laticínios Alkmim Ltda
		62. Laticínios Bela Vista Ltda
		63. Laticínios Bom Pastor Ltda
		64. Laticínios Campo Belo Ltda
		65. Laticínios Curral de Minas Ltda
		66. Laticínios Dona Formosa Ltda
		67. Laticínios Dupavão Ltda ME
		68. Laticínios Estrela da Mantiqueira Bocaina de Minas Ltda – EPP
		69. Laticínios Fartura Eireli

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		70. Laticínios Heloisa Ltda
		71. Laticínios JL Ltda
		72. Laticínios Kiformaggio Ltda
		73. Laticínios Latco Ltda
		74. Laticínios Madre de Deus de Minas Ltda
		75. Laticínios Noroeste Ltda
		76. Laticínios Norte de Minas Eireli
		77. Laticínios Nutrileite Indústria e Comércio Ltda
		78. Laticínios Oliveira Industria e Comercio Ltda – ME
		79. Laticínios Palmital Ltda
		80. Laticínios Paula Freitas Ltda
		81. Laticínios Peçanha Ltda
		82. Laticínios PJ Ltda
		83. Laticínios Porto Alegre Indústria e Comércio SA
		84. Laticínios Q'nutry Ltda
		85. Laticínios Rosena Ltda
		86. Laticínios Sabor da Serra Ltda
		87. Laticínios Saldalis SA
		88. Laticínios São João SA
		89. Laticínios São José do Barreiro Ltda
		90. Laticínios Sevilha Ltda
		91. Laticínios Sibéria Ltda
		92. Laticínios Silva e Oliveira Ltda
		93. Laticínios Tirolez Ltda
		94. Laticínios Union Ltda
		95. Cooperativa de Laticínios Vale do Mucuri Ltda

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		96. Laticínios União Total Ltda
		97. Leitesol Indústria e Comércio SA
		98. Leandro Barcelos da Fonseca EPP
		99. Leite Fazenda Bela Vista Ltda
		100. Leme Indústria e Comércio de Produtos Alimentícios Ltda
		101. Luís Henrique Delgado EPP
		102. Mania Cristina Neves Matos Eireli
		103. Minas Alimentos Ltda
		104. Na morada Indústria e Comércio Ltda
		105. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli
		106. Natamil Friburgo Industria e Comércio de Laticínios Eireli
		107. Neolat Comércio de Laticínios Ltda
		108. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda
		109. Oxente Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		110. Pastora Indústria de Laticínios ME
		111. Promissão Alimentos e Lácteos Eireli
		112. Polenghi Indústrias Alimentícias Ltda
		113. P&L Agroindústria de Laticínios
		114. Pinheiro & Silva Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		115. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda
		116. Primor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda
		117. Parmíssimo Alimentos Ltda
		118. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
		<p>119. Real Comércio e Laticínios Ltda</p> <p>120. RPJ Distribuidora de Laticínios e Frios Ltda</p> <p>121. S Teixeira Produtos Alimenticios Ltda</p> <p>122. São Leopoldo Alimentos Ltda</p> <p>123. Scalon &amp; Cerchi Ltda</p> <p>124. Tapuya Indústria e Comércio Ltda</p> <p>125. Três Barras Indústria de Lácteos do Brasil Ltda</p> <p>126. Usina de Beneficiamento Del Rios Ltda</p> <p>127. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda</p> <p>128. Villam Laticínios Ltda</p> <p>129. Vicente Roberto de Carvalho &amp; CIA Ltda</p> <p>130. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli</p> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo) – Uruguai</li> <li>2. CONAPROLE – Cooperativa Nacional de Produtores de Leche – Uruguai</li> <li>3. Industria Láctea Salteña SA –Uruguai</li> <li>4. Mastellone Hnos SA – Argentina</li> <li>5. Milkaut SA – Argentina</li> <li>6. Molfino Hnos SA – Argentina</li> <li>7. Noal SA – Argentina</li> <li>8. Remotti SA – Argentina</li> <li>9. SanCor Cooperativas Unidas Ltda – Argentina</li> <li>10. Seglar SA – Uruguai</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
IL-BRAZIL	GENEBRA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bebidas Guichard Ltda</li> <li>2. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda</li> <li>3. Multidrink do Brasil Ltda</li> </ol>
IL-BRAZIL	STEINHAEGER	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Distilaria Doble W Exportação e Importação Ltda</li> <li>2. Distillerie Stock do Brasil Ltda</li> <li>3. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda</li> <li>4. Multidrink do Brasil Ltda</li> <li>5. Natique Indústria e Comércio Ltda</li> </ol>
IL-PARAGWAJ	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lácteos Norte S.R.L.</li> <li>2. Lácteos San Cristóbal de Delci López Correa / Lácteos Katuete S.A.</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> </ol>
IL-PARAGWAJ	GRUYÈRE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dominique Gaston Frossard / Cremo Euro Gourmet S.A.</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> </ol>
IL-PARAGWAJ	FONTINA	<p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sucesores de Alfredo Williner S.A.</li> <li>3. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> <li>4. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
IL- PARAGWAJ	REGGIANITO	<p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Sucesores de Alfredo Williner S.A.</li> <li>3. Mastellone Hnos. S.A.</li> <li>4. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.</li> <li>5. García Hermanos Agroindustrial S.R.L</li> <li>6. Milkaut S.A.</li> <li>7. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. E Ind. Ltda.</li> </ol>
L-URUGWAJ	PARMESANO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ALKLA SRL</li> <li>2. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo)</li> <li>3. CATENI S.A.</li> <li>4. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>5. Conarey S.A.</li> <li>6. ECOMEL S.A.</li> <li>7. El Nuevo Gaucho SRL</li> <li>8. FARMING S.A.</li> <li>9. Farolur S.A.</li> <li>10. FORMAGGIO LTDA</li> <li>11. Granja Brassetti SRL</li> <li>12. Henderson &amp; CIA S.A</li> <li>13. Horacio Bentacor</li> <li>14. INDULACSA (Industria Lactea Salteña S.A.)</li> <li>15. Juan Manuel Guerequiz Melo</li> <li>16. La Magnolia S.A.</li> <li>17. La Nueva Cerro S.A</li> <li>18. La vieja bodega SRL</li> <li>19. Pronaturalia S.A.</li> <li>20. Queseria Helvetica S.A.</li> <li>21. SEGLAR S.A.</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
L-URUGWAJ	GRUYERE / GRUYÈRE	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Granja Brassetti SRL</li> <li>3. Pronaturalia S.A.</li> <li>4. SEGLAR S.A.</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> </ol>
L-URUGWAJ	GRUYERITO / GRUYER	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bonprole Industrias Lacteas S.A.</li> </ol>
L-URUGWAJ	FONTINA	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> <li>2. Farolur S.A.</li> <li>3. Pronaturalia S.A.</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda</li> </ol>
L-URUGWAJ	REGGIANITO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. CLALDY S.A.</li> <li>2. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche)</li> </ol> <p>Utenti Barranin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MILKAUT S.A.</li> <li>2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda</li> </ol>

TERRITORJU	TERMINU	UTENTI PRECEDENTI
L-URUGWAJ	GRAPPAMIEL	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A. López &amp; CIA</li> <li>2. Bodega Tunin Hnos. S.R.L.</li> <li>3. CABORIL S.A.</li> <li>4. CEPAS Uruguay Bebidas y Alimentos S.A. (Ex BACARDI-MARTINI S.A.)</li> <li>5. Eduardo Bon Perez</li> <li>6. Gerardo Nabune Sciutti</li> <li>7. Valdi Fraga Gonzalo Martin (ex JORGE L. VALDI)</li> <li>8. La vieja bodega SRL</li> <li>9. LICOGIN SRL</li> <li>10. MENDOZA SRL</li> <li>11. NABITUR S.A.</li> <li>12. NAFIREY S.A.</li> <li>13. REWILAT S.A.</li> <li>14. Rodríguez HNOS &amp; CIA LTDA</li> </ol>

2. Għandu japplika perjodu tranzitorju ta' 12 (tnax)-il xahar mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim biex kwalunkwe utent precedenti elenkat f'dan l-Anness ikun jista' jadatta għall-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fis-subparagrafi (a) sa (i) tal-Artikolu 13.35 (8).

SKEDI SPECIFIĊI GĦALL-PARTIJET DWAR L-INTRAPRIŻI TAL-ISTAT  
U INTRAPRIŻI MOGĦTIJA PRIVILEĠĠI ESKLUŻIVI JEW SPECJALI

L-ARĠENTINA

1. Il-Kapitolu 17 ma japplikax għal intrapriži tal-Istat jew għal intrapriži mogħtija privileġġi esklużivi jew speċjali fil-livell subcentrali.
  
2. L-Artikolu 17.4 ma japplikax għall-intrapriži tal-Istat jew għall-intrapriži mogħtija privileġġi esklużivi jew speċjali elenkati hawn taħt, jew għal intrapriži, sussidjarji u affiljati li huma s-sidien tagħhom jew li jikkontrollaw jew għal kwalunkwe intrapriża jew entità ġdida, riorganizzata jew suċċessur lil:
  - (a) Integración Energética Argentina S.A.;
  
  - (b) Nucleoeléctrica Argentina S.A.; kif ukoll
  
  - (c) Soluciones Satelitales S.A.

IL-BRAŽIL

Il-Kapitolu 17 ma japplikax għal intrapriži tal-Istat jew għal intrapriži mogħtija privileġġi esklużivi jew speċjali fil-livell subċentrali.

---

PREAMBOLU

IL-PARTIJET,

FILWAQT LI JIKKONDIVIDU l-fehma li dan il-Ftehim qed jigi ffirmat fost taħlita bla precedent ta' krizijiet u sfidi;

FILWAQT LI JINNOTAW li:

- (a) huwa imperattiv li tittiehed azzjoni urgenti biex jigu indirizzati l-isfidi u l-krizijiet ambjentali, inklużi dawk tat-tibdil fil-klima, it-telf tal-bijodiversità u t-tniġġis, kif indikat b'mod ċar mill-evidenza xjentifika l-aktar reċenti, u li huma aggravati aktar minn livelli persistenti ta' faqar, inkluż il-faqar estrem, l-insigurtà tal-ikel u l-inugwaljanza;
- (b) il-pandemija tal-COVID-19 żvelat warajha vulnerabbiltajiet multipli fis-soċjetajiet tagħna, li fosthom hemm tħassib dwar ir-reżiljenza tal-ktajjen tal-provvista, mhux l-inqas fis-sistemi tas-saħħa nazzjonali;
- (c) it-tensjonijiet ġeopolitiċi wasslu għal trikkib akbar tar-relazzjonijiet ekonomiċi u r-reżiljenza, li wassal għal tfixkil fil-flussi kummerċjali internazzjonali;
- (d) l-iżgurar ta' standards ta' għajxien deċenti jsir sfida saħansitra aktar diffiċli peress li l-ktajjen tal-provvista tal-ikel huma soġġetti għal tfixkil u l-ekosistemi huma affettwati mill-effetti negattivi tat-tibdil fil-klima; kif ukoll
- (e) snin suċċessivi ta' kaskata ta' sfidi u krizijiet reġġgħu lura l-kisbiet fl-Aġenda 2030 u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tagħha;

FILWAQT LI JISSOTTOLINJAW li f' dan l-isfond, huwa kruċjali li jiġi żgurat l-operat ta' kummerċ internazzjonali miftuħ, trasparenti u bbażat fuq ir-regoli;

FILWAQT LI JENFASIZZAW l-importanza li naċċelleraw b'mod urġenti l-azzjonijiet tagħna biex niksbu l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli, nindirizzaw it-tibdil fil-klima, u niksbu l-mezzi biex nagħmlu dan;

FILWAQT LI JEMMNU BIS-SHIH li dan il-Ftehim jiġbor flimkien żewġ reġjuni li joffru kontributi kritiċi biex jiġu indirizzati l-isfidi msemmija hawn fuq;

FILWAQT LI JENFASIZZAW li:

- (a) huma jikkondividu valuri meħtieġa fl-indirizzar tal-isfidi ppreżentati mill-kuntest globali attwali, bħal:
  - (i) ir-rikonoxximent tal-importanza tal-inklużività fit-twassil ta' soluzzjonijiet li jaħdmu għal kulhadd, speċjalment il-ħaddiema, il-komunitajiet lokali u tradizzjonali, il-bdiewa b'azjenda agrikola żgħira, u fl-ġhoti tas-setgħa lin-nisa;
  - (ii) it-tħaddin tal-multilateralizmu u r-rifjut ta' ostakli bla bżonn għall-kummerċ;
  - (iii) ir-rispett tad-dritt internazzjonali; kif ukoll
  - (iv) il-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ambjent;
- (b) dawn għandhom rwoli kruċjali fl-istruttura tal-ktajjen tal-provvista globali f'setturi u f'livelli teknoloġiċi differenti, inkluż fil-produzzjoni tal-ikel;
- (c) huma promoturi tal-iżvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet soċjali, ekonomiċi u ambjentali tiegħu, li huma integrati, indiviżibbli, interdipendenti u jsaħħu lil xulxin, filwaqt li jirrikonoxxu d-diversità wiesgħa tas-sistemi ta' produzzjoni, peress li m'hemmx mudell ta' żvilupp wieħed tajjeb għal kulhadd;

- (d) huma jirrikonoxxu li l-gerda tal-faqar fil-forom u d-dimensjonijiet kollha tiegħu, inkluż il-faqar estrem, hija l-akbar sfida globali u rekwizit indispensabbli għall-iżvilupp sostenibbli;
- (e) huma jirrikonoxxu l-importanza li jiżdiedu l-isforzi għall-protezzjoni, il-konservazzjoni, l-użu sostenibbli, u l-gestjoni u r-restawr sostenibbli tal-ekosistemi kollha, f'konformità mal-kapaċitajiet u ċ-ċirkostanzi nazzjonali tagħhom, u li jirrikonoxxu wkoll l-importanza li tiżdied il-mobilizzazzjoni tar-riżorsi biex jiġu appoġġati dawn l-isforzi;
- (f) jirrikonoxxu wkoll ir-rwol essenzjali tal-kooperazzjoni fil-livell multilaterali biex jiġu indirizzati b'mod effettiv l-isfidi ambjentali u tal-iżvilupp sostenibbli komuni u jimpenjaw ruħhom li jsaħħu l-kooperazzjoni dwar il-kummerċ u l-investment internazzjonali biex jiġi evitat tfixkil bla bżonn u biex jintlaħqu l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli, u li jfakkru wkoll li l-Aġenda 2030 u l-Għanijiet u l-miri ta' Żvilupp Sostenibbli, inkluż il-mezzi ta' implimentazzjoni, huma universali, indiviżibbli u interkonnessi; kif ukoll
- (g) fir-rigward tat-tibdil fil-klima, b'mod partikolari:
  - (i) huma jafferma mill-ġdid, konxji tar-rwol ta' tmexxija tagħhom, l-impenji sodi tagħhom, fl-ilħuq tal-oġettiv tal-UNFCCC, li jindirizzaw it-tibdil fil-klima billi jsaħħu l-implimentazzjoni sħiħa u effettiva tal-Ftehim ta' Pariġi u jiksbu l-għan u l-għanijiet fit-tul tiegħu, inkluż il-mira tat-temperatura tiegħu, l-għan tiegħu li jżid il-kapaċità ta' adattament għall-impatti negattivi tat-tibdil fil-klima u l-mira tiegħu li jagħmel il-flussi finanzjarji konsistenti mat-tnejn preċedenti, li jirriflettu l-ekwità u l-prinċipju ta' responsabbiltajiet komuni iżda differenzjati u l-kapaċitajiet rispettivi, fid-dawl ta' ċirkostanzi nazzjonali differenti; li għandhom l-għan li jsaħħu r-rispons globali għat-theddida tat-tibdil fil-klima, fil-kuntest tal-iżvilupp sostenibbli u l-isforzi biex jinqered il-faqar; u li jirrikonoxxu wkoll li l-impatti tat-tibdil fil-klima qed jiġu esperjenzati fid-dinja kollha, b'mod partikolari mill-ifqar u dawk l-aktar vulnerabbli; kif ukoll

- (ii) jirrikonoxxu l-prijorità fundamentali ta' ħarsien tas-sigurtà tal-ikel u li jintemm il-ġuħ, u l-vulnerabbiltajiet partikolari ta' sistemi ta' produzzjoni tal-ikel għall-impatti negattivi tat-tibdil fil-klima;

FILWAQT LI JAQBLU li biex jiġu indirizzati l-kriżijiet u l-isfidi msemmija hawn fuq, sistema kummerċjali multilaterali bbażata fuq ir-regoli, mhux diskriminatorja, ġusta, miftuħa, inklużiva, ekwa u trasparenti, bid-WTO fil-qalba tagħha, u f'konformità mal-objettiv ta' żvilupp sostenibbli, hija indispensabbli;

FILWAQT LI JĠEDDU l-impenn tagħhom biex jiżguraw kundizzjonijiet ekwi u kompetizzjoni ġusta billi jiskoraġġixxu l-protezzjoniżmu u l-prattiki li jfixxlu s-suq, biex irawmu ambjent favorevoli għall-kummerċ u l-investment għal kulhadd;

FILWAQT LI JTENNU l-impenn tagħhom li jirrispettaw bis-sħiħ ir-regoli tad-WTO u li jevitaw diskriminazzjoni mhux ġustifikata jew arbitrarja jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ internazzjonali;

FILWAQT LI JAQBLU li l-isfidi msemmija hawn fuq iġibu ruħhom f'kuntest ġdid għall-formulazzjoni ta' politiki pubbliċi biex jinbena futur aħjar;

FILWAQT LI JFAKKRU l-Artikolu 18.1(5) ta' dan il-Ftehim, u FILWAQT LI JIRRIKONOXXU d-differenzi fil-livelli ta' żvilupp tagħhom, filwaqt li jaqblu li dan l-Anness jinkorpora approċċ kooperattiv ibbażat fuq valuri u interessi komuni;

FILWAQT LI HUMA DETERMINATI li jaħdmu flimkien sabiex ir-relazzjoni kummerċjali tagħhom issaħħaħ l-iżvilupp sostenibbli;

FILWAQT LI JFAKKRU fl-importanza tal-kummerċ biex jogħlew l-istandards tal-għajxien u jiġi promoss it-tkabbir tal-impjiegi, filwaqt li jippermettu l-aħjar użu tar-riżorsi tad-dinja f'konformità mal-objettiv ta' żvilupp sostenibbli;

FILWAQT LI JFITTXU kemm li jiproteġu u jippreservaw l-ambjent u li jtejbu l-mezzi biex jagħmlu dan b'mod konsistenti mal-ħtiġijiet u t-tħassib rispettivi tagħhom f'livelli differenti ta' żvilupp ekonomiku;

FILWAQT LI JISSOTTOLINJAW il-ħtieġa li jitqiesu l-isfidi speċifiċi tal-pajjiżi mingħajr kosta li qed jiżviluppaw biex jiġu żgurati l-aċċess għas-suq u l-benefiċċji skont dan il-Ftehim;

FID-DAWL tal-isfidi msemmija hawn fuq,

JAQBLU dwar dan l-Anness.

## PARTI A

### KUMMERĊ U ŻVILUPP SOSTENIBBLI

#### A.1. Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenji adottati skont il-Kapitolu 18. Huma tal-fehma li jinsabu f'pożizzjoni unika biex imexxu bl-eżempju fl-integrazzjoni tal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli u li dan għandu jiġi segwit b'mod kollaborattiv.
2. Filwaqt li jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-politiki u l-prijoritajiet ta' żvilupp sostenibbli tagħha, li għandhom ikunu konsistenti mal-impenji ta' kull Parti skont il-ftehimiet internazzjonali li hija parti għalihom, kull Parti għandha tistinka biex ittejjeb il-liġijiet, ir-regolamenti u l-politiki rilevanti tagħha sabiex tiżgura livelli għoljin u effettivi ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol, f'konformità mal-Artikolu 18.2 (2). Dan huwa konformi mal-objettiv ġenerali espress fl-Artikolu 18.1 biex dan il-Ftehim jiġi implimentat b'mod li jikkontribwixxi għall-iżvilupp sostenibbli. Barra minn hekk, il-Partijiet ifakkru l-qbil tagħhom fl-Artikolu 18.2(3) li Parti ma għandhiex iddghajjef il-livelli ta' protezzjoni mogħtija fil-liġijiet u r-regolamenti ambjentali jew tax-xogħol tagħha bl-intenzjoni li tinkoraġġixxi l-kummerċ jew l-investment. Il-Partijiet ifakkru li, skont l-Artikolu 18.2(5), jaqblu li Parti ma għandhiex tonqos, permezz ta' azzjoni jew nuqqas ta' azzjoni sostnut jew rikorrenti, milli tinforza b'mod effettiv il-liġijiet jew ir-regolamenti tagħha dwar l-ambjent jew ix-xogħol b'mod li tinkoraġġixxi l-kummerċ jew l-investment. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-għoti ta' mezzi xierqa disponibbli biex jitwettaq tali infurzar. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 18.2(6), Parti ma għandhiex tapplika l-liġijiet u r-regolamenti dwar l-ambjent jew ix-xogħol tagħha b'mod li jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ jew diskriminazzjoni mhux ġustifikata jew arbitrarja.

3. Il-Partijiet ifakkru li, skont il-Prinċipju 11 tad-Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp adottata mill-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp fl-1992 (minn hawn 'il quddiem imsejha d-“Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992”), l-istandards ambjentali, l-objettivi u l-prijoritajiet ta' ġestjoni għandhom jirriflettu l-kuntest ambjentali u ta' żvilupp li japplikaw għalih. Filwaqt li jfakkru fl-Artikoli 18.1(1) u 18.1(5) ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jirrikonoxxu wkoll id-differenzi fil-livelli ta' żvilupp u ċ-ċirkostanzi nazzjonali tagħhom, filwaqt li jsegwu l-integrazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli fir-relazzjoni kummerċjali u ta' investiment tal-Partijiet. Huma jirrikonoxxu li tali differenzi jinkludu l-isfidi ta' pajjiżi mingħajr kosta li qed jiżviluppaw.
  
4. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-miżuri ta' sostenibbiltà li jaffettwaw il-kummerċ iridu jkunu konsistenti bis-sħiħ mal-obbligi tagħhom skont il-Ftehimiet tad-WTO. Il-Partijiet ifakkru li, f'konformità mal-Ftehim dwar l-OTK (Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ), il-miżuri li jammontaw għal regolamenti tekniċi li jirrestringu l-kummerċ soġġett għal dak il-ftehim għandhom, fost oħrajn, (i) ikunu bbażati fuq informazzjoni xjentifika u teknika; (ii) ma jkunux aktar ristrettivi għas-suq minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq l-għan legittimu, waqt li jiġu kkunsidrati r-riskji li n-nuqqas ta' twettiq jistgħu jikkawgħaw; u (iii) ikunu bbażati fuq standards internazzjonali rilevanti. Il-Partijiet ifakkru wkoll li l-miżuri sanitarji u fitosanitarji li huma soġġetti għall-Ftehim SPS (Ftehim dwar l-Applikazzjoni tal-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji) għandhom, f'konformità ma' dak il-ftehim, fost oħrajn, (i) jiġu applikati biss sa fejn ikun meħtieġ għall-protezzjoni tal-ħajja jew tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti; (ii) ikunu bbażati fuq prinċipji xjentifiċi; (iii) ikunu bbażati fuq standards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet internazzjonali rilevanti, ħlief kif previst mod ieħor fil-Ftehim SPS; (iv) ma jinżammux mingħajr evidenza xjentifika suffiċjenti, ħlief kif previst mod ieħor fil-Ftehim SPS; u (v) ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ internazzjonali.

5. Skont l-Artikolu 22.6, il-Partijiet jenfasizzaw ir-rwol ewlieni tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili fl-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Ftehim, permezz tal-istabbiliment ta' gruppi konsultattivi domestiċi f'konformità mal-mekkaniżmi u l-leġiżlazzjoni domestiċi ta' kull Parti, b'involvement wiesa' tal-atturi tas-soċjetà ċivili.
  
6. Il-Partijiet jikkondividu l-fehim li l-promozzjoni tal-kummerċ internazzjonali b'tali mod li tikkontribwixxi għall-objettiv tal-iżvilupp sostenibbli, kif imsemmi fl-Artikolu 18.1(3), tinvolvi azzjonijiet taħt l-intestaturi li ġejjin:
  - (a) reġimi multilaterali;
  
  - (b) relazzjonijiet kummerċjali u ta' investiment bireġjonali;
  
  - (c) politiki u miżuri nazzjonali u reġjonali relatati mal-kummerċ; kif ukoll
  
  - (d) it-tishiħ tal-pożizzjoni ekonomika tan-nisa.
  
7. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li biex jiżguraw implimentazzjoni effettiva tal-impenji tagħhom skont il-Kapitolu 18 ta' dan il-Ftehim u skont dan l-Anness, mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, huma se jidhlu f'aktar diskussjonijiet u jistabbilixxu sensiela ta' azzjonijiet u attivitajiet ta' kooperazzjoni.

A.2. Regimi multilaterali: kollaborazzjoni biex jiġu appoġġjati regoli multilaterali għall-iżvilupp sostenibbli

7. Il-Partijiet iqisu li dan il-Ftehim joffri pjattaforma privileġġata għall-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni dwar aspetti relatati mal-kummerċ tal-istandards u l-oġġettivi multilaterali tax-xogħol u tal-ambjent, kif imsemmi fl-Artikoli 18.1(4)(a), 18.4(8), 18.5(5) u 18.6(3), f'konformità ma' approċċ kooperattiv, imsemmi fl-Artikolu 18.1(5), li jqis kif xieraq ir-realtajiet nazzjonali differenti tal-Partijiet, ir-restrizzjonijiet ġeografiċi, il-kapaċitajiet, il-ħtiġijiet u l-livelli ta' żvilupp u li jirrispetta l-politiki u l-prijoritajiet nazzjonali tal-Partijiet, imsemmija fl-Artikolu 18.1(4)(c).
8. Il-Partijiet jinnotaw il-ħtieġa li jitqiesu bis-shiħ l-iskop, l-għanijiet u l-prinċipji minqaxa fl-Aġenda 21 dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp, adottata fil-Konferenza tan-NU dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp, li saret f'Rio de Janeiro, mit-3 sal-14 ta' Ġunju 1992, u d-Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, imsemmija fl-Artikolu 18.1(2) ta' dan il-Ftehim. Barra minn hekk, il-Partijiet itennu wkoll il-prijorità fundamentali ta' ħarsien tas-sigurtà tal-ikel u li jintemm il-ġuħ, u l-vulnerabbiltajiet partikolari ta' sistemi ta' produzzjoni tal-ikel għall-impatti negattivi tat-tibdil fil-klima, kif ġew sottolineati fil-Ftehim ta' Pariġi.
9. Huma jfakkru li, skont il-Prinċipju 12 tad-Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992,

“il-miżuri tal-politika kummerċjali għal skopijiet ambjentali ma għandhomx jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ internazzjonali. Għandhom jiġu evitati azzjonijiet unilaterali biex jiġu indirizzati l-isfidi ambjentali barra mill-ġuriżdiżjoni tal-pajjiż importatur. Il-miżuri ambjentali li jindirizzaw problemi ambjentali transkonfinali jew globali għandhom, kemm jista' jkun, ikunu bbażati fuq kunsens internazzjonali”.

10. Huma jfakkru wkoll li, skont il-Prinċipju 2 tad-Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, l-Istati għandhom, skont il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, iffirmata fis-26 ta' Ġunju 1945, f' San Francisco, fil-konklużjoni tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Organizzazzjoni Internazzjonali u l-prinċipji tad-dritt internazzjonali, id-dritt sovrani li jisfruttaw ir-rizorsi proprji tagħhom skont il-politiki ambjentali u ta' żvilupp tagħhom stess, u r-responsabbiltà li jiżguraw li l-attivitajiet fil-ġurisdizzjoni jew fil-kontroll tagħhom ma jikkawżawx ħsara lill-ambjent ta' Stati oħra jew ta' żoni lil hinn mil-limiti tal-ġurisdizzjoni nazzjonali.
11. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jafdaw lis-Sottokomitat dwar il-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli, imsemmi fl-Artikolu 18.14, (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "is-Sottokomitat TSD") bil-kompiti li, fost l-oħrajn, jiffacilita, jiddiskuti u jimmonitorja l-implimentazzjoni effettiva tal-Kapitolu 18 u jfittex li jevita ostakli għall-kummerċ f'oqsma taħt il-mandat tiegħu, mingħajr preġudizzju għal mekkaniżmi oħra stabbiliti skont dan il-Ftehim. Il-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni fis-Sottokomitat tat-TSD jinkludu, iżda mhumiex limitati għalihom, skambju ta' fehmiet dwar l-implimentazzjoni tal-istrumenti u l-proċessi relatati elenkati hawn taħt, sakemm il-Partijiet ikunu partijiet tagħhom:
- (a) l-Aġenda 2030 u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli;
  - (b) l-UNFCCC (United Nations Framework Convention on Climate Change) u l-Ftehim ta' Pariġi, stabbiliti hawnhekk;
  - (c) is-CBD (Convention on Biological Diversity), il-Qafas Globali tal-Bijodiversità ta' Kunming-Montreal adottat taħt is-CBD f'Montreal fid-19 ta' Diċembru 2022 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "GBF" Global Biodiversity Framework);
  - (d) il-Protokoll ta' Montreal dwar Sustanzi li Jnaqqsu s-Saff tal-Ożonu magħmul f'Montreal fis-16 ta' Settembru 1987, u l-Emenda tiegħu ta' Kigali magħmula f'Kigali fil-15 ta' Ottubru 2016;

- (e) il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Ġlieda kontra d-Deżertifikazzjoni magħmula f'Parigi fis-17 ta' Ġunju 1994;
- (f) il-Konvenzjoni ta' Basel dwar il-Kontroll tal-Moviment Barra l-Konfini ta' Skart Perikoluż u r-Rimi Tiegħu magħmula f'Basel fit-22 ta' Marzu 1989, il-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal ċerti kimiċi u pesticidi perikolużi fil-kummerċ internazzjonali magħmula f'Rotterdam fl-10 ta' Settembru 1998, il-Konvenzjoni ta' Stokkolma dwar materjal organiku persistenti li jniġġes magħmula fi Stokkolma fit-22 ta' Mejju 2001, u l-Konvenzjoni ta' Minamata dwar il-Merkurju magħmula f'Kumamoto fl-10 ta' Ottubru 2013;
- (g) il-Konvenzjoni dwar il-Konservazzjoni tal-Ispeċi Migratorji tal-Animali Selvaġġi magħmula f'Bonn fit-23 ta' Ġunju 1979;
- (h) il-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (CITES);
- (i) il-Konvenzjoni ta' Ramsar dwar l-Artijiet Mistagħdra magħmula f'Ramsar fit-2 ta' Frar 1971;
- (j) id-Dikjarazzjoni dwar id-Drittijiet tal-Popli Indigeni adottata mill-Assemblea Ġenerali fit-13 ta' Settembru 2007; kif ukoll
- (k) il-konvenzjonijiet u l-Protokolli tal-ILO.

12. Fir-rigward tas-CBD, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-elementi li ġejjin biex jappoġġjaw l-implimentazzjoni effettiva tagħha:

- (a) l-implimentazzjoni tat-tliet objettivi tas-CBD - il-konservazzjoni tad-diversità bijoloġika, l-użu sostenibbli tal-komponenti tagħha u l-kondiviżjoni ġusta u ekwa tal-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu tar-riżorsi ġenetiċi – b'mod ibbilanċjat;

- (b) l-implimentazzjoni tal-GBF;
  - (c) l-implimentazzjoni, ir-reviżjoni jew l-aġġornament, u l-komunikazzjoni tal-istrategġiji u l-pjanijiet ta' azzjoni nazzjonali għall-bijodiversità, inklużi l-miri nazzjonali, f'konformità mal-Artikolu 6 tas-CBD; kif ukoll
  - (d) il-forniment ta' mezzi adegwati ta' implimentazzjoni, inklużi r-rizorsi finanzjarji, l-aċċess għat-teknoloġija u t-trasferiment tagħha, il-kooperazzjoni teknika u xjentifika, l-iskambju ta' informazzjoni u d-distribuzzjoni tal-benefiċċji mill-bijoteknoloġija, filwaqt li jiġu rikonoxxuti l-isfidi speċifiċi ffaċċjati mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tas-CBD.
13. Filwaqt li jtennu l-impenn shih tagħhom lejn l-UNFCCC u biex jimplimentaw b'mod effettiv il-Ftehim ta' Pariġi, il-Partijiet jaqblu li jwettqu u jsaħħu l-azzjonijiet biex jappoġġjaw l-oġġettivi u l-għanijiet tagħhom, anke billi jqisu r-rendikonti globali tal-Ftehim ta' Pariġi, filwaqt li jqisu l-mitigazzjoni, l-adattament u l-mezzi ta' implimentazzjoni u appoġġ, u fid-dawl tal-ekwità u l-aħjar xjenza disponibbli. Il-Partijiet ifakkru u jtennu l-impenji rispettivi kollha tagħhom skont ir-regim multilaterali dwar il-klima, inkluż, iżda mhux ristrett għal dan li ġej:
- (a) rigward il-kontributi stabbiliti fil-livell nazzjonali (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“NDCs”) u l-mitigazzjoni: li jhejji, jikkomunika u jzomm l-NDCs suċċessivi u jsegwi miżuri ta' mitigazzjoni domestiċi, bl-għan li jintlaħqu l-oġġettivi ta' tali kontributi; li l-NDCs suċċessivi ser jirrapprezentaw progressjoni maż-żmien u jirriflettu l-oġġla ambizzjoni possibbli, li tirrifletti l-ekwità u l-prinċipju ta' responsabbiltajiet komuni iżda differenzjati u kapaċitajiet rispettivi, fid-dawl ta' ċirkostanzi nazzjonali differenti;

- (b) fir-rigward tal-adattament: biex jinvolvu ruħhom fi proċessi ta' ppjanar ta' adattament u l-implimentazzjoni ta' azzjonijiet, inkluż l-iżvilupp jew it-titjib ta' pjanijiet, politiki jew kontribuzzjonijiet rilevanti; kif ukoll
- (c) rigward il-flussi finanzjarji u l-mezzi ta' implimentazzjoni: biex jieħdu azzjoni bl-għan li jagħmlu l-flussi finanzjarji konsistenti ma' perkors lejn emissjonijiet baxxi ta' gassijiet serra u żvilupp reżiljenti għat-tibdil fil-klima; biex jipprovdu appoġġ lill-pajjiżi li qed jiżviluppaw li huma partijiet tal-Ftehim ta' Pariġi għall-implimentazzjoni tal-azzjoni klimatika, inklużi r-riżorsi finanzjarji, it-trasferiment tat-teknoloġija u l-bini tal-kapaċità, f'konformità mal-Artikoli 9, 10 u 11 tal-Ftehim ta' Pariġi, filwaqt li jiġi rikonoxxut li appoġġ imsaħħaħ għall-pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp partijiet tal-Ftehim ta' Pariġi ser jippermetti ambizzjoni akbar fl-azzjonijiet tagħhom.
14. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw b' mod attiv, kemm fin-negozjati fi hdan ir-reġim kif ukoll fl-implimentazzjoni tiegħu, lejn it-trawwim ta' azzjoni klimatika kongunta.
15. Kull Parti tafferma mill-ġdid l-impenji internazzjonali rilevanti tagħha u għandha timplimenta miżuri, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi u interni tagħha, sabiex tipprevjeni aktar deforestazzjoni u ssaħħaħ l-isforzi sabiex tiġi stabbilizzata jew tiżdied il-kopertura tal-foresti mill-2030. F'dan il-kuntest, il-Partijiet ma għandhomx idgħajfu l-livelli ta' protezzjoni mogħtija fil-liġi ambjentali tagħhom.
16. Il-Partijiet jirrikonoxxu wkoll li l-politiki tagħhom iridu jqisu l-isfidi soċjali u ekonomiċi tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw u l-kontribut tagħhom għas-sigurtà globali tal-ikel.
17. Il-Partijiet jenfasizzaw ukoll il-ħtieġa għal appoġġ u investiment imsaħħin biex jintlaħqu dawn l-oġettivi, inkluż permezz ta' riżorsi finanzjarji, trasferiment tat-teknoloġija, bini tal-kapaċità, u mekkaniżmi oħra previsti f'dan il-Ftehim.

18. Il-Partijiet se jżidu l-isforzi biex iżidu sostanzjalment is-sehem tal-enerġija rinnovabbli fit-taħlita tal-enerġija globali u jtejbu l-kooperazzjoni biex jiffaċilitaw l-aċċess għar-riċerka u t-teknoloġija dwar l-enerġija nadifa, inklużi l-enerġija rinnovabbli, l-effiċjenza enerġetika u t-teknoloġija avvanzata u aktar nadifa tal-fjuwils fossili, u jippromwovu l-investiment fl-infrastruttura tal-enerġija u fit-teknoloġija tal-enerġija nadifa.
19. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jużaw is-Sottokomitat tat-TSD biex jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji tas-Sajd, adottat fit-12-il Konferenza Ministerjali tad-WTO fis-17 ta' Ġunju 2022, ladarba dan ikun daħal fis-seħh.
20. Filwaqt li jirrikonoxxu l-ispazju privileġġat għall-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni pprovdut mis-Sottokomitat tat-TSD, il-Partijiet jenfasizzaw li dan il-Ftehim ma jimmodifika bl-ebda mod in-natura jew l-ambitu tal-impenji adottati skont il-ftehimiet internazzjonali rilevanti msemmija fil-Kapitolu 18 ta' dan il-Ftehim kif ukoll il-mekkaniżmi għall-implimentazzjoni miftiehma skont dawk il-ftehimiet. It-tfassil u l-funzjonament ta' dawk il-ftehimiet, b'mod partikolari n-natura tal-impenji adottati fihom kif ukoll il-mekkaniżmi ta' konformità tagħhom, meta eżistenti, jirriflettu bilanċi miksuba fil-qafas ta' dawk il-ftehimiet li la huma mibdula u lanqas ikkundizzjonati b'xi mod mir-referenzi għal dawn l-impenji f'dan il-Ftehim.

A.3. Relazzjonijiet bireġjonali dwar il-kummerċ u l-investiment: l-isfruttar tal-potenzjal ta' dan il-Ftehim

li jixpruna żvilupp sostenibbli reali li jaħdem għal kulhadd

21. Il-Partijiet jifhmu li l-integrazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli fir-relazzjoni kummerċjali u ta' investiment tal-Partijiet, imsemmija fl-Artikolu 18.1(1), trid twassal, fost l-oħrajn, benefiċċji ekonomiċi tangibbli għall-produtturi ta' oġġetti u għall-fornituri ta' servizzi li jinkorporaw is-sostenibbiltà fl-attivitajiet tagħhom, b'mod partikolari dawk l-aktar vulnerabbli, inklużi n-nisa, il-bdiewa b'azjenda agrikola żgħira, il-popli indigeni u l-komunitajiet lokali.

22. Il-benefiċċji msemmija fil-paragrafu 21 jistgħu jinkisbu permezz ta', fost l-oħrajn, inizjattivi li jinkoraġġixxu l-kummerċ ta' prodotti miksuba jew prodotti b'mod sostenibbli u f'konformità mal-liġi tal-Partijiet, u proġetti li jrawmu ktajjen tal-provvista interreġjonali biex jippromwovu l-kontribut pożittiv tal-kummerċ għal perkors lejn emissjonijiet baxxi ta' gassijiet serra u żvilupp reżiljenti għat-tibdil fil-klima u biex tiżdied il-kapaċità ta' adattament għall-effetti negattivi tat-tibdil fil-klima b'mod li ma jheddidx il-produzzjoni tal-ikel, kif imsemmi fl-Artikolu 18.6(2)(b).
23. Il-Partijiet huma impenjati għall-protezzjoni tad-drittijiet tax-xogħol u jirrikonoxxu r-rwol tal-ILO bħala l-organizzazzjoni multilaterali ewlenija f'dan il-qasam.
24. Filwaqt li jfakkru l-Artikolu 18.4(4) ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tagħmel sforzi kontinwi u sostnuti lejn ir-ratifika tal-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, il-Protokollu u Konvenzjonijiet tal-ILO rilevanti oħra li għalihom għadha mhijiex parti u li huma kklassifikati bħala aġġornati mill-ILO, filwaqt li tirrispetta d-dritt sovrani ta' Parti li tidhol f'obbligi internazzjonali addizzjonali. F'konformità mal-Artikolu 18.4(3) ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tirrispetta, tippromwovi u timplimenta b'mod effettiv l-istandards ewlenin tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO.
25. Fl-implimentazzjoni ta' dawn l-impenji, il-Partijiet beħsiebhom jagħmlu enfasi speċifika fuq l-eradikazzjoni tat-tħaddim tat-tfal kif ukoll fuq il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv. Il-Partijiet jifhmu li l-impenn għall-implimentazzjoni effettiva jinvolvi li kull Parti tadotta liġijiet u regolamenti rilevanti, u teżercita l-ġurisdizzjoni u l-kontroll tagħha billi tistabilixxi sistema għall-iżgurar tal-konformità mar-rekwiżiti tal-istandards ewlenin tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO.

26. Barra minn hekk, f'konformità mal-impenn li jiġi promoss xogħol deċenti fl-Artikolu 18.4(8) ta' dan il-Ftehim u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, il-Partijiet jenfasizzaw il-prinċipju tad-djalogu soċjali, li huwa prinċipju gwida tal-ILO, u jifhmu li r-ratifika tal-Konvenzjonijiet fundamentali u oħrajn rilevanti tal-ILO jenħtieġ li titwettaq b'mod konsistenti ma' dan il-prinċipju.

Naraw li dan il-Ftehim jirnexxi għall-produtturi ta' prodotti sostenibbli

27. Filwaqt li jirrikonoxxu r-rwol fundamentali li għandhom miljuni ta' abitanti ta' reġjuni mbiegħda miċ-ċentri urbani, bħall-foresti, il-bwar naturali, l-artijiet mistagħdra u ekosistemi naturali oħra fil-kisba ta' żvilupp sostenibbli, il-Partijiet se jikkollaboraw biex jipprovdu aktar opportunitajiet ta' aċċess għas-suq għal prodotti miksuba b'mod sostenibbli u f'konformità mal-liġi ta' kull Parti, minn bdiewa b'azjenda agrikola żgħira, kooperattivi, popli indiġeni u komunitajiet lokali u biex jiżviluppaw mekkaniżmi biex jappoġġjaw lil dawn il-popolazzjonijiet fil-kisba u ż-żamma ta' sorsi sostenibbli ta' introjtu, filwaqt li jirrispettaw id-drittijiet kollettivi tal-art tal-popli indiġeni u tal-komunitajiet lokali, f'konformità mal-liġi ta' kull Parti u l-impenni internazzjonali rilevanti tagħha.
28. Il-Partijiet jaqblu li jiddiskutu miżuri u inizjattivi speċifiċi biex jintlaħaq dan l-għan fil-qafas tas-Sottokomitat TSD jew korp ieħor stabbilit skont dan il-Ftehim, kif xieraq. Fost l-oħrajn, tali miżuri u inizjattivi jinkludu l-identifikazzjoni ta' opportunitajiet ta' aċċess għas-suq meħtieġa biex jixprunaw l-esportazzjonijiet ta' prodotti miksuba jew prodotti b'mod sostenibbli, u miżuri u inizjattivi biex jiħaffef u jiġi ffaċilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet.

Il-promozzjoni ta' ktajjen ta' valur interreġjonali sostenibbli għat-tranzizzjoni tal-enerġija

29. Skont l-Artikolu 18.6(2)(b), il-Partijiet għandhom ifittxu li jisfruttaw il-potenzjal sinifikanti għal sħubijiet interreġjonali fi proġetti ta' tranzizzjoni tal-enerġija, minhabba l-ħafna komplementarjetajiet tagħhom rigward l-inputs, l-għarfien espert u t-teknoloġiji meħtieġa biex jiġu żviluppati soluzzjonijiet f'oqsma bħall-mobbiltà sostenibbli u oqsma oħra identifikati mill-Partijiet.

30. F'dan is-sens, il-Partijiet jirrikonoxxu li l-bini ta' ktajjen ta' valur interreġjonali li huma responsabbli, sostenibbli, trasparenti, mingħajr xkiel u reżiljenti huwa wieħed mill-aspetti ewlenin biex jintlaħqu l-oġġettivi relatati mal-kisba ta' tranżizzjoni tal-enerġija ekwa u ġusta li tikkontribwixxi għall-iżvilupp soċjali, ekonomiku u ambjentali taż-żewġ reġjuni. Permezz ta' parteċipazzjoni effettiva u bilanċjata f'dawn il-ktajjen, iż-żewġ reġjuni se jkunu f'pożizzjoni aħjar biex jippreservaw il-kompetittività tagħhom fis-suq globali, iżommu livell għoli ta' impjiegi bil-holqien ta' impjiegi ta' kwalità, isaħħu l-kapaċità produttiva u ta' innovazzjoni tagħhom, itejbu l-bażi industrijali eżistenti u jappoġġaw it-trasformazzjoni tagħhom.
31. Bil-ħsieb li jinholqu l-impjiegi u jitrawmu sinerġiji bejn il-livelli ta' żvilupp teknoloġiku u r-riżorsi naturali eżistenti fil-MERCOSUR u fl-Unjoni Ewropea, il-Partijiet se jikkollaboraw fit-tfassil ta' inizjattivi li jagħtu spinta lill-ktajjen ta' valur interreġjonali sostenibbli u reżiljenti. Dawn il-ktajjen ta' valur għandhom jiffavorixxu l-investiment u l-iżvilupp industrijali fil-pajjiżi li jipproduċu l-materja prima, bil-ħsieb li jizdied il-valur miżjud lokalment u jiġi promoss il-holqien tal-impjiegi. Fost l-oħrajn, il-Partijiet se jipprijoritizzaw il-kunsiderazzjoni tal-iżvilupp kongunt ta' swieq u ktajjen ta' valur interreġjonali sostenibbli f'setturi strateġiċi konsistenti mal-liġijiet u r-regolamenti rilevanti ta' kull Parti; dawn is-setturi jistgħu jinkludu:
- (a) estrazzjoni, benefiċjazzjoni u trasformazzjoni responsabbli ta' metalli u minerali li huma kritiċi għat-tranżizzjoni tal-enerġija;
  - (b) sorsi tal-enerġija li għandhom rwol kruċjali fit-tranżizzjoni tal-enerġija, inklużi l-gass naturali likwifikat u l-enerġija rinnovabbli; dan huwa partikolarment rilevanti għall-ġenerazzjoni tal-elettriku rinnovabbli u b'emissjonijiet baxxi kif ukoll għal dawk is-setturi industrijali fejn it-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra huwa ta' sfida;
  - (c) il-mobbiltà sostenibbli u l-ktajjen ta' valur assoċjati, inklużi l-batteriji tal-joni tal-litju, ir-riċiklaġġ tal-batteriji kif ukoll l-infrastruttura tal-irriċarġjar, l-elettromobbiltà u l-produzzjoni industrijali tal-karozzi elettrici;

- (d) bijofjuwils sostenibbli, inklużi l-metanol u l-bijodizil, il-fjuwil tal-avjazzjoni sostenibbli (SAF) u l-fjuwils rinnovabbli ta' origini mhux bijoloġika;
  - (e) l-idroġenu u d-derivattivi tiegħu, biex jikkontribwixxu b'mod sinifikanti għall-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli.
32. Sabiex jintlaħqu l-għanijiet stabbiliti fil-paragrafu 31, il-Partijiet jaqblu dwar l-importanza tal-implimentazzjoni ta' strumenti ta' politika biex jiġi aċċellerat l-iżvilupp tal-kapaċitajiet, b'mod partikolari fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw, biex ikunu jistgħu jipparteċipaw b'mod effettiv fi ktajjen tal-valur iffokati fuq industriji tal-manifattura strateġiċi għat-tranzizzjoni tal-enerġija, li jeħtieġu investimenti kbar, teknoloġija tal-ogħla livell u forza tax-xogħol speċjalizzata, kif ukoll politiki speċifiċi mfassla biex jipromwovu l-inklużjoni tan-nisa. F'dan is-sens, filwaqt li jitqiesu l-asimmetriji bejn iż-żewġ reġjuni, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR jistgħu jadottaw miżuri ta' promozzjoni mmirati lejn l-iżvilupp u t-tkabbir ta' industriji tal-manifattura strateġiċi għal tranzizzjoni sostenibbli, f'konformità mal-Agenda 2030 u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tagħha. Dawn il-miżuri għandhom ikunu konsistenti ma' dan il-ftehim u mal-Ftehim tad-WTO.
33. Barra minn hekk, il-Partijiet se jikkollaboraw fir-rigward tas-setturi msemmija hawn fuq inkluż fl-aspetti li ġejjin:
- (a) il-facilitazzjoni u l-promozzjoni ta' investimenti li jrawmu ż-żieda lokali ta' valur fil-ktajjen tal-produzzjoni fil-pajjiżi li jipproduċu l-materja prima;
  - (b) l-għoti ta' appoġġ tekniku u appoġġ ieħor għal proġetti li jikkontribwixxu għall-holqien ta' ktajjen tal-valur interreġjonali, l-iżvilupp tat-teknoloġija u l-għarfien, li jippermettu l-bini ta' kapaċitajiet fl-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR.

34. Fl-aħħar nett, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkollaboraw fit-trawwim ta' ktajjen tal-valur interreġjonali f'oqsma li joffru kontribut indirett għat-tranzizzjoni tal-enerġija, bħall-produzzjoni ta' merkanzija u servizzi għall-kura tas-saħħa, l-iżvilupp tal-ekonomija diġitali, inklużi servizzi bbażati fuq l-għarfien, kif ukoll il-produzzjoni sostenibbli tal-ikel.

A.4. Politiki u miżuri nazzjonali jew reġjonali relatati mal-kummerç:

filwaqt li jirrikonoxxu l-varjetà ta' approċċi effettivi biex jinkiseb żvilupp sostenibbli

35. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenji rispettivi tagħhom adottati skont dan il-Ftehim u r-regimi internazzjonali rilevanti msemmija fil-Kapitolu 18 relatati mal-konservazzjoni, il-protezzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u ekosistemi terrestri oħrajn, u mal-użu sostenibbli tal-art f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Huma jafferaw mill-ġdid ukoll l-impenn tagħhom li jinkoraġġixxu l-kummerç fi prodotti minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli maħsuda f'konformità mal-liġi tal-pajjiż tal-ħsad, biex jiġġieldu kontra l-qtuġħ illegali tas-siġar għall-injam u l-kummerç relatat.
36. Barra minn hekk, il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol tal-għarfien tradizzjonali u indigeni kif ukoll ir-rwol tal-atturi lokali bħala protagonisti ewlenin fl-użu sostenibbli tal-art u l-protezzjoni, il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tal-foresti u l-bijodiversità. Huma jfakkru fl-importanza li jiġu appoġġjati l-popli indigeni u l-komunitajiet lokali fil-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u jirrikonoxxu li l-politiki mmirati lejn it-trażżin tad-deforestazzjoni jridu jqisu l-isfidi soċjali u ekonomiċi u d-drittijiet tal-komunitajiet lokali f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti ta' kull Parti u l-impenji internazzjonali rilevanti tagħha.
37. Il-Partijiet huma determinati li jtennu u jżidu l-isforzi biex itemmu t-theddid illeċitu għan-natura u għall-ambjent, inkluż il-qtuġħ illegali tas-siġar għall-injam u n-nirien u l-kummerç illegali ta' organiżmi selvaġġi, l-estrazzjoni illegali u attivitajiet dannużi oħra bħas-sajd illegali, mhux rappurtati u mhux regolati (IUU) u t-traffiku illegali ta' skart li jheddu l-ambjent.

38. Il-partijiet jinnotaw l-importanza li jissahħu l-konservazzjoni, ir-restawr, l-użu sostenibbli u l-ġestjoni tat-tipi kollha ta' ekosistemi u li jissahħu l-benefiċċji soċjali, ekonomiċi u ambjentali tal-bijodiversità għan-nies, speċjalment dawk f'sitwazzjonijiet vulnerabbli u dawk l-aktar dipendenti fuq il-bijodiversità, inkluż permezz ta' attivitajiet, prodotti u servizzi sostenibbli bbażati fuq il-bijodiversità li jtejbu l-bijodiversità. Il-Partijiet se jikkooperaw biex jippromwovu xejriet ta' konsum u produzzjoni sostenibbli, sabiex progressivament inaqqsu l-impatti negattivi fuq il-bijodiversità u jżidu l-impatti pożittivi. Huma jesprimu wkoll id-determinazzjoni tagħhom li jieħdu miżuri effettivi biex jiżguraw kondivżjoni ġusta u ekwa tal-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu ta' riżorsi ġenetiċi u minn informazzjoni ta' sekwenza diġitali dwar ir-riżorsi ġenetiċi, konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti.
39. Sabiex jiġi sfruttat il-potenzjal tal-kummerċ għall-benefiċċju tal-ekosistemi, il-Partijiet se jistabbilixxu fi żmien sena mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim lista ta' prodotti mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR li jikkontribwixxu għall-konservazzjoni, ir-restawr, l-użu sostenibbli u l-ġestjoni tal-foresti u l-ekosistemi vulnerabbli. Il-prodotti f'din il-lista, li għandhom jiġu riveduti perjodikament kull tliet snin, għandhom jingħataw aċċess preferenzjali jew addizzjonali għas-suq, jew incentivi oħra mill-Unjoni Ewropea biex jippromwovu l-kummerċ tagħhom, bħall-assistenza teknika jew il-bini tal-kapaċità.
40. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jistabbilixxu azzjonijiet u miżuri biex itejbu l-kummerċ ta' merkanzija li jikkontribwixxi għal kundizzjonijiet soċjali mtejba u prattiki ambjentalment sodi, bħal merkanzija u servizzi li jikkontribwixxu għal ekonomija effiċjenti fir-riżorsi u b'livell baxx ta' emissjonijiet tal-karbonju, jew merkanzija li hija s-suġġett ta' skemi u mekkaniżmi ta' assigurazzjoni tas-sostenibbiltà. Tali azzjonijiet, li għandhom jiġu rieżaminati perjodikament mill-Partijiet kull tliet snin, jistgħu jinkludu miżuri biex itejbu l-aċċess għas-suq, l-assistenza teknika, il-bini tal-kapaċità u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ, kif xieraq.
41. L-impenn tal-Partijiet għal kooperazzjoni u fehim aħjar tal-politiki u l-miżuri relatati mal-kummerċ tax-xogħol u ambjentali rispettivi tagħhom, imsemmija fil-punt (c) tal-Artikolu 18.1(4), jimplika, fost l-oħrajn, ir-rikonossiment li l-politiki, il-miżuri u s-soluzzjonijiet biex tiġi indirizzata l-isfida tal-iżvilupp sostenibbli jistgħu jvarjaw bejn il-pajjiżi u r-regġuni.

#### A.5. Il-kummerċ u t-tiżiħ tal-pożizzjoni ekonomika tan-nisa

42. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-politiki kummerċjali inkluzivi jikkontribwixxu għall-avvanz tal-emanċipazzjoni ekonomika tan-nisa. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kontribut importanti tan-nisa għat-tkabbir ekonomiku permezz tal-partecipazzjoni tagħhom fl-attività ekonomika, inkluż il-kummerċ internazzjonali. Għaldaqstant, il-Partijiet għandhom l-intenzjoni li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim b' mod li jippromwovi opportunitajiet u trattament indaqs għan-nisa u l-irġiel u li jinkorpora din il-perspettiva fil-politiki tal-kummerċ u tal-investment.
43. Kull Parti għandha tistinka biex tiżgura li l-ligi u l-politiki rilevanti tagħha jipprevedu, u jippromwovu, drittijiet, trattament u opportunitajiet ugwali għan-nisa u l-irġiel. Kull Parti għandha tagħmel hilita biex ittejjeb tali ligi u politiki, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tistabilixxi l-ambitu u l-livelli ta' protezzjoni tagħha stess għal opportunitajiet indaqs għan-nisa u l-irġiel. Tali ligi u politiki għandhom ikunu konsistenti mal-impenji ta' kull Parti għal ftehimiet internazzjonali rilevanti, inkluża l-Konvenzjoni dwar l-Eliminazzjoni ta' Kull Forma ta' Diskriminazzjoni kontra n-Nisa, adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-NU fit-18 ta' Diċembru 1979, li kull Parti għandha timplimenta b' mod effettiv.
44. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-bidliet fil-flussi kummerċjali jista' jkollhom effett differenzjali fuq l-opportunitajiet ta' impjeg u l-partecipazzjoni tal-irġiel u n-nisa, fuq l-introjt u l-benesseri tagħhom. Filwaqt li jqisu d-Dikjarazzjoni Ġintinarja tal-ILO għall-Futur tax-Xogħol, adottata f'Ġinevra fil-21 ta' Ġunju 2019, il-Partijiet jirrikonoxxu wkoll l-importanza ta' kondivizzjoni ugwali tar-responsabbiltajiet fost il-membri tal-familja u tal-investment fl-ekonomija tal-kura sabiex in-nisa jieħdu vantaġġ mill-opportunitajiet ekonomiċi relatati mal-kummerċ u mill-attivitajiet intraprenditorjali, speċjalment in-nisa f' sitwazzjonijiet vulnerabbli.

45. Il-Partijiet beħsiebhom jaħdmu flimkien biex isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom dwar aspetti relatati mal-kummerç ta' kwistjonijiet koperti minn din it-taqsim. L-attivitajiet ta' kooperazzjoni għandu jkollhom l-għan li jtejbu l-kapaçità u l-kundizzjonijiet għall-ħaddiema nisa, in-negozjanti nisa u l-imprendituri, inkluż l-aççess tan-nisa għall-partecipazzjoni, it-tmexxija u l-edukazzjoni f'oqsma li fihom huma sottorappreżentati, kif ukoll li jagħmlu sforzi biex jappoġġjaw politiki settorjali li jippermettu l-inseriment tan-nisa f'setturi dinamiçi u ta' produttività oġħla, inkluż billi jipromwovu flussi ta' investment dirett barrani li jespandu l-opportunitajiet ta' impjeg għan-nisa fis-suq tax-xoġħol, speçjalment f'dawk is-setturi li huma ddominati mill-irġiel. Tali kooperazzjoni tista' tkopri, fost l-oħrajn, l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar Prattiki relatati mal-ġbir ta' data li jippermetti l-identifikazzjoni, it-tfassil, l-implimentazzjoni u r-rieżami tal-politiki kummerçjali mmirati biex ineħħu l-ostakli li jiffaççjaw in-nisa fil-kummerç internazzjonali.

## PARTI B

### KOOPERAZZJONI

#### B.1. Il-kontribut għat-tnaqqis tal-inugwaljanzi fil-pajjiçi u bejniethom

46. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkooperaw biex jiggarantixxu li l-istabbiliment gradwali taż-żona ta' kummerç ħieles MERCOSUR-UE jikkontribwixxi mhux biss għaž-żieda fl-introjt u l-prosperità ġenerali, iżda wkoll għat-tnaqqis tal-inugwaljanzi, f'konformità mal-Għan ta' Żvilupp Sostenibbli 10. Fl-istess ħin, fil-promozzjoni ta' tranżizzjoni lejn ekonomiji b'emissjonijiet baxxi u reżiljenti għat-tibdil fil-klima, il-Partijiet ifakkru fl-impenji rispettivi tagħhom li jaħdmu lejn tranżizzjoni ġusta u li jipprovdu u jimobilizzaw il-fondi meħtieġa għal dan l-għan.

B.2. Il-promozzjoni tal-objettivi tal-Kapitolu 18 dwar il-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli

47. Sabiex jintlaħqu l-objettivi tal-Kapitolu 18 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jenfasizzaw l-importanza tal-kooperazzjoni interreġjonali inkluż fl-oqsma li ġejjin:
- (a) l-implimentazzjoni ta' impenji multilaterali fl-oqsma tat-tibdil fil-klima, il-bijodiversità u l-ambjent, u tal-istandards tax-xogħol tal-ILO;
  - (b) appoġġ għar-rwol tal-popli indiġeni u l-komunitajiet lokali fil-promozzjoni tal-iżvilupp sostenibbli;
  - (c) it-titjib tat-traċcabbiltà fil-ktajjen ta' valur;
  - (d) l-isfruttar tal-potenzjal ta' bijoekonomija sostenibbli u inklużiva, inklużi prodotti u servizzi bbażati fuq il-bijodiversità li jtejbu l-bijodiversità;
  - (e) l-użu ta' kriterji u metodologiji trasparenti, komparabbli, li jistgħu jitkejlu, inklużivi, ibbażati fuq ix-xjenza u speċifiċi għall-kuntest biex tiġi vvalutata s-sostenibbiltà tal-bioekonomija tul il-ktajjen ta' valur;
  - (f) bijofjuwils sostenibbli, inklużi l-metanol u l-bijodiżil, il-fjuwil tal-avjazzjoni sostenibbli (SAF) u l-fjuwils rinnovabbli ta' oriġini mhux bijoloġika; kif ukoll
  - (g) il-produzzjoni u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ ta' merkanzija u servizzi prodotti b'mod sostenibbli, inklużi oġġetti b'livell baxx ta' emissjonijiet tal-karbonju.

48. Il-Partijiet jesprimu appoġġ għaż-żieda fil-finanzjament minn pajjiżi żviluppati għal pajjiżi li qed jiżviluppaw, kif ukoll minn sorsi oħra, għall-protezzjoni, il-konservazzjoni, l-użu sostenibbli u r-restawr tal-ekosistemi kollha, skont iċ-ċirkostanzi u l-politiki domestiċi. Huma jirrikonoxxu wkoll l-importanza, għall-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR, tal-appoġġ u l-mezzi xierqa tal-Unjoni Ewropea biex jiġu appoġġjati l-politiki nazzjonali u l-impenji internazzjonali rigward l-oġettivi tal-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima, l-adattament, u l-kobenefiċċji, it-telf u l-ħsara tiegħu u biex jiġu indirizzati t-telf tal-bijodiversità, il-konservazzjoni u r-restawr tal-foresti, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rilevanti kif ukoll l-impenji internazzjonali applikabbli ta' kull Stat Firmatarju tal-MERCOSUR. Huma jirrikonoxxu wkoll l-importanza li jiġi pprovdut u mmobilizzat l-appoġġ tekniku u finanzjarju meħtieġ biex jissaħħu l-kapaċità ta' adattament u r-reżiljenza tal-produzzjoni tal-ikel u titnaqqas il-vulnerabbiltà tal-bdiewa u ta' gruppi vulnerabbli oħra, speċjalment il-bdiewa fuq skala żgħira, in-nisa u ż-żgħażaġh, fir-rigward tat-tibdil fil-klima.
49. Filwaqt li jfakkru fl-oġettiv tal-Kapitolu 18 li tissaħħaħ l-integrazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli fir-relazzjoni kummerċjali u ta' investiment tal-Partijiet, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jappoġġjaw ir-rieżami tal-istrumenti ta' finanzjament eżistenti, li jiżguraw finanzjament adegwat għall-konservazzjoni tal-foresti, ir-riforestazzjoni, ir-restawr u t-tnaqqis tad-deforestazzjoni, u l-konverżjoni tal-bwar naturali, u li jaħdmu flimkien biex jiżguraw li dawn l-istrumenti jiġu ffinanzjati kif xieraq minn sorsi domestiċi u internazzjonali, fejn applikabbli, skont il-liġi ta' kull Parti. Barra minn hekk, il-Partijiet jappoġġjaw iż-żieda fil-mobilizzazzjoni tar-riżorsi, inkluż permezz ta' pagamenti bbażati fuq ir-riżultati u approċċi oħra ta' politika, bħall-pagament għas-servizzi tal-ekosistema.

50. Il-Partijiet jenfasizzaw li tali kooperazzjoni għandha mhux biss tinvolvi s-settur pubbliku, iżda wkoll lin-negozji, lill-akkademja u lis-soċjetà ċivili, f'konformità mar-rwoli rispettivi tagħhom fil-promozzjoni tal-iżvilupp sostenibbli.

### B.3. Miżuri ta' sostenibbiltà li jaffettwaw il-kummerċ

51. Filwaqt li jfakkru fl-impenji tagħhom skont il-Ftehimiet tad-WTO, il-Partijiet jaqblu li jkollhom approċċ kooperattiv biex jindirizzaw l-isfidi assoċjati mal-issodisfar tar-rekwiżiti assoċjati mal-miżuri ta' sostenibbiltà ta' Parti li jaffettwaw il-kummerċ, filwaqt li jqisu l-livelli differenti ta' żvilupp, il-kapaċitajiet, il-prijoritajiet u ċ-ċirkostanzi u l-leġislazzjoni nazzjonali, kif ukoll l-isfidi speċifiċi ta' pajjiżi mingħajr kosta li qed jiżviluppaw. Fost l-isfidi msemmija hawn fuq, il-Partijiet jirrikonoxxu l-htieġa li jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ta' azzjonijiet biex jappoġġjaw il-konformità mal-miżuri ta' sostenibbiltà ta' Parti li jaffettwaw il-kummerċ, sabiex l-esportazzjonijiet ikunu jistgħu jibbenefikaw bis-sħiħ mill-opportunitajiet ta' aċċess għas-suq previsti minn dan il-Ftehim. Huma jindikaw ukoll il-Protokoll dwar il-Kooperazzjoni, anness mal-Ftehim ta' Shubija, bħala għodda biex jintlaħaq dan l-għan u jaqblu li l-appoġġ għall-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR għandu jinkludi l-forniment ta' riżorsi finanzjarji, programmi ta' bini tal-kapaċità, assistenza teknika u inizjattivi kongunti oħra biex jiġu promossi ktajjen tal-provvista sostenibbli.

52. Il-Partijiet ifakkru d-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5, b'mod partikolari l-Artikolu 5.5. Il-Partijiet għandhom ifittxu li jidentifikaw u jadottaw miżuri u jimplementaw inizjattivi biex iħaffu u jiffaċilitaw il-kummerċ bejniethom fi prodotti rilevanti, kif xieraq, b'hal ftehimiet ta' rikonoxximent reċiproku jew ta' ekwivalenza u jżidu l-għarfien u l-fehim reċiproku tal-prattiki u l-iskemi eżistenti.
53. Meta timplimenta miżuri ta' sostenibbiltà li jaffettwaw il-kummerċ, b'mod konsistenti mal-liġi tagħha, Parti għandha tqis bis-siġħ l-informazzjoni xjentifika jew teknika sottomessa mill-Parti l-oħra u għandha tqis l-azzjonijiet meħuda minn dik il-Parti sabiex timplimenta l-impenji skont dan l-Anness.
54. Meta l-liġi ta' Parti tipprevedi l-verifika tal-konformità ta' prodott importat mal-liġi rilevanti ta' Parti oħra, il-Partijiet jirrikonoxxu li l-awtoritajiet ta' Parti jinsabu fl-aħjar pożizzjoni biex jivvalutaw il-konformità mal-liġi ta' dik il-Parti. Għalhekk, meta Parti tivvaluta l-konformità mal-liġi ta' Parti oħra, l-ewwel Parti għandha tuża l-informazzjoni pprovduta mit-tieni Parti.
55. Fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' miżuri ta' sostenibbiltà li jaffettwaw il-kummerċ u t-tqeghid fis-suq relatati mal-protezzjoni tal-ekosistemi msagħgra, u fejn il-liġi tal-Unjoni Ewropea tippermetti dan:
- (a) l-Unjoni Ewropea tirrikonoxxi li dan il-Ftehim u l-azzjonijiet meħuda biex jiġu implimentati l-impenji tiegħu għandhom jitqiesu b'mod favorevoli, fost kriterji oħra, fil-klassifikazzjoni tar-riskji tal-pajjiżi;
  - (b) id-dokumentazzjoni, il-liċenzji, l-informazzjoni u d-data minn skemi ta' ċertifikazzjoni u sistemi ta' traċċabbiltà u monitoraġġ uffiċjalment rikonoxxuti, reġistrati jew identifikati mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR għandhom jintużaw b'hal sors mill-awtoritajiet rilevanti fl-Unjoni Ewropea għall-fini tal-verifika tal-konformità tal-prodotti koperti minn tali miżuri mar-rekwiżiti ta' traċċabbiltà mqiegħda fis-suq tal-Unjoni Ewropea;

- (c) f'każ ta' divergenza bejn id-dokumentazzjoni, il-liċenzji, l-informazzjoni u d-data mill-iskemi ta' ċertifikazzjoni u s-sistemi ta' traċċabbiltà u monitoraġġ uffiċjalment rikonoxxuti, reġistrati jew identifikati mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR, u l-informazzjoni li tkun qed tintuża mill-awtoritajiet rilevanti fl-Unjoni Ewropea, dawn tal-aħħar għandhom, fuq talba, jikkunsidraw minnufih l-informazzjoni u l-kjarifiki pprovdu mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR; kif ukoll
- (d) filwaqt li jirrikonoxxu li, fil-kuntest tal-obbligi ta' diligenza dovuta tagħhom, l-operaturi u n-negozjanti tal-Unjoni Ewropea jistgħu jagħmlu użu minn skemi ta' traċċabbiltà, ċertifikazzjoni jew skemi oħra vverifikati minn parti terza, l-Unjoni Ewropea għandha, fuq talba mill-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR, tipprovdli appoġġ għal valutazzjonijiet trasparenti u indipendenti tal-iskemi ta' traċċabbiltà, ċertifikazzjoni jew verifika minn parti terza u l-allinjament tagħhom mar-rekwiżiti u l-prattiki tajbin.

56. Xejn taht din it-taqsimma ma għandu jinftiehem jew jigi interpretat bħala deroga, modifika jew inkorporazzjoni ta' definizzjonijiet godda rigward il-protezzjoni tal-ekosistemi msaggra skont il-liġi ta' Parti.

## PARTI C

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- 57. Dan l-Anness għandu jifforma parti integrali tal-Kapitolu 18.
- 58. F'konformità mal-Artikolu 1.5(1), l-Unjoni Ewropea għandha tkun responsabbli għat-twettiq tal-impenji f'dan l-Anness.

59. F'konformità mal-Artikolu 1.5(2), hliet fejn previst mod ieħor f' dan l-Anness, kull wieħed mill-Istati Firmatarji tal-MERCOSUR għandu jkun responsabbli għat-twettiq tal-impenji f' dan l-Anness.
  60. F'konformità mal-Artikolu 18.15(4), il-partijiet f'tilwima skont il-Kapitolu 18 għal kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taħt dan l-Anness għandhom ikunu kif stabbilit fl-Artikolu 21.3.
  61. F'konformità mal-Artikolu 18.15(5), l-ebda Parti ma għandu jkollha rikors għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu 21 għal kwalunkwe kwistjoni li tirriżulta minn dan l-Anness.
  62. L-adozzjoni u l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet skont dan l-Anness ma għandhomx jiġu interpretati bħala rikonoxximent li r-rekwiżiti tas-suq ta' Parti huma konsistenti mar-regoli u l-prinċipji tad-WTO, u huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' Parti skont il-Ftehimiet tad-WTO.
-

REGOLI TA' PROCEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

I. KOSTIJET

1. Ir-remunerazzjoni mħallsa lill-arbitri għandha tinkludi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż kollha dovuti lill-assistenti tagħhom. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jaqbel dwar regoli dwar ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri fl-ewwel laqgħa tiegħu. Jekk il-Kumitat għall-Kummerċ ma jkunx stabbilixxa tali regoli, ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri għandhom jiġu ddeterminati skont il-prattika tad-WTO.

II. NOTIFIKI

2. Il-partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jibagħtu kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor bil-email jew b'mezzi elettronici oħra li jipprovdu rekord li bih intbagħtu. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, in-notifika għandha titqies li tkun ingħatat u waslet fl-istess data li tkun intbagħtet. Kopja tad-dokumenti għandha tiġi pprovduta wkoll bil-posta jew b'mezzi oħra miftiehma mill-partijiet, inkluża notifika tad-data ta' meta ntbagħtu.
3. Kull talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor għandu jintbagħat kif ġej:
  - (a) mill-bord tal-arbitraġġ liż-żewġ partijiet fl-istess hin;
  - (b) minn parti lill-bord tal-arbitraġġ, ikkupjata lill-parti l-oħra;

- (c) minn parti lill-parti l-oħra, ikkupjata lill-bord, kif xieraq; jew
  - (d) mill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ għall-arbitri skont ir-Regola 10(c), ikkupjat lill-kopresident l-ieħor u lill-partijiet.
4. In-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati jew lill-presidenza *pro tempore* tal-MERCOSUR, jekk MERCOSUR ikun parti, jew lill-koordinatur nazzjonali rilevanti jekk Stat Firmatarju tal-MERCOSUR ikun parti, u lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea tal-Unjoni Ewropea, rispettivament. Jekk ir-rappreżentanti tal-partijiet ikunu diġà nħatru, in-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati lilhom ukoll.
  5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti lill-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
  6. Id-dokumenti sottomessi minn parti għandhom jiġu ffirmati kif xieraq sabiex jitqiesu ppreżentati ufficjalment lill-bord tal-arbitraġġ.
  7. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument ikun f'jum mhux ta' xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat Firmatarju tal-MERCOSUR kif applikabbli, il-perjodu ta' żmien għall-kunsinna tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum ta' xogħol sussegwenti.
  8. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jkun responsabbli għall-komunikazzjonijiet interni u esterni tal-bord tal-arbitraġġ, inklużi n-notifiki bejn il-partijiet u l-bord tal-arbitraġġ.

9. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jkun responsabbli għaż-żamma tal-file tal-proċedimenti. Il-president għandu jipprovdi lil kwalunkwe waħda mill-partijiet, fuq talba tagħha, kopja tal-file tal-proċedimenti wara l-hruġ tad-deċiżjoni jew sentenza tal-arbitraġġ. Il-president għandu jzomm il-file oriġinali matul 5 (ħames) snin wara d-data tal-hruġ tad-deċiżjoni jew sentenza tal-arbitraġġ. Fi tmiem dan il-perjodu, il-president għandu jibgħat il-file oriġinali lill-parti li qed tressaq l-ilment. Il-parti li qed tressaq l-ilment għandha tipprovdi kopja tal-file lill-parti konvenuta fuq talba tagħha.

### III. BIDU TAL-ARBITRAĠĠ

10. Dwar l-għażla tal-arbitru, japplikaw dawn li ġejjin:
- (a) Jekk, skont l-Artikolu 21.9 jew ir-Regola 26 u r-Regoli 28 sa 31, kwalunkwe membru tal-bord tal-arbitraġġ għandu jintgħażel bil-polza, ir-rappreżentanti taż-żewġ partijiet għandhom jiġu mistiedna b'anticipazzjoni dovuta li jkunu preżenti meta ssir it-tluġ bil-polza. F'kwalunkwe każ, il-polza għandha tittella' b'kull parti li tkun preżenti. Il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-parti li qed tressaq l-ilment għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-parti konvenuta dwar id-data, il-ħin u l-post tal-polza.
  - (b) Jekk xi waħda mis-sublisti msemmija fil-paragrafu 21.8(3) ma tiġix stabbilita, il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-parti li qed tressaq l-ilment għandu jagħzel bil-polza l-arbitru, mhux aktar tard minn 5 (ħamest) ijiem wara d-data tal-kunsinna tat-talba msemmija fl-Artikolu 21.8(5), minn fost dawk il-persuni fiżiċi li jkunu ġew formalment proposti minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sublista partikolari.
  - (c) Il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-parti li qed tressaq l-ilment għandu jinnotifika lill-arbitri dwar il-ħatra tagħhom.

- (d) Arbitru li jkun inħatar skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.9 għandu jikkonferma bil-miktub id-disponibbiltà tiegħu li jservi bħala membru tal-bord ta' arbitraġġ lill-kopresidenti tal-Kumitat għall-Kummerċ mhux aktar tard minn 5 (ħamest) ijiem wara d-data tal-wasla tan-notifika tal-ħatra tiegħu. Fin-notifika li tikkonferma d-disponibbiltà tiegħu, l-arbitru għandu jikkonferma wkoll b'mod espliċitu li jikkonforma u jimpenja ruħu li jikkonforma mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 21-B.
- (e) Sakemm il-partijiet ma jiftehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ mhux aktar minn 7 (sebat) ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu l-kwistjonijiet li l-partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqis xierqa, inklużi. Membri tal-bord tal-arbitraġġ u rappreżentanti tal-partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefon jew ta' vidjokonferenza. Qabel din il-laqgħa, il-partijiet għandhom jinnotifikaw lill-bord tal-arbitraġġ bir-rappreżentanti maħtura tagħhom, kif ukoll bl-indirizz, bin-numri tat-telefown u bl-indirizzi tal-email li lilhom għandhom jintbagħtu l-komunikazzjonijiet li jinqalgħu matul il-proċedimenti.

11. Rigward it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ, japplika dan li ġej:

- (a) Sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor mhux aktar tard minn 5 (ħamest) ijiem wara d-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

“biex jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet ikkwotati mill-partijiet, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, biex jiddeċiedi dwar il-kompatibbiltà tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet koperti jew dwar jekk il-miżura inkwistjoni tħassarx jew tfixkilx sostanzjalment kwalunkwe benefiċċju li jakkumula għall-parti li qed tressaq l-ilment skont id-dispożizzjonijiet koperti b'mod li jaffettwa ħażin il-kummerċ bejn il-partijiet, skont il-każ, u li joħroġ deċiżjoni ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 21.14.”

- (b) Il-partijiet għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord ta' arbitraġġ mhux aktar tard minn 3 (tlett) ijiem ta' xogħol mill-ftehim tagħhom.

#### IV. SOTTOMISSJONIJIET INIZJALI

12. Il-parti li qed tressaq l-ilment għandha tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 30 (tletin) jum wara d-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-parti konvenuta għandha tagħti l-kontosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 30 (tletin) jum wara d-data tal-irċevuta tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.
13. Is-sottomissjoni inizjali għandha tiddikjara b'mod ċar it-talba tal-parti, inkluża l-identifikazzjoni tal-mizuri inkwistjoni, il-bażi legali għall-ilment u sommarju tal-fatti u ċ-ċirkostanzi rilevanti.
14. Il-kontosottomissjoni għandha tiddikjara l-fatti u l-argumenti tal-parti konvenuta li fuqhom hija bbażata d-difiża tagħha.

#### V. EVIDENZA

15. Is-sottomissjoni inizjali u l-kontosottomissjoni għandhom jinkludu kwalunkwe evidenza ta' sostenn disponibbli, inkluż kwalunkwe opinjoni esperta jew teknika. Kull parti għandha tippreżenta b'mod ieħor l-evidenza fattwali kollha lill-bord tal-arbitraġġ kmieni kemm jista' jkun u mhux aktar tard minn 5 (hamest) ijiem qabel id-data tal-ewwel seduta ta' smiġ, ħlief fir-rigward tal-evidenza meħtieġa għall-finijiet ta' konfutazzjonijiet, twegibiet għall-mistoqsijiet, jew kummenti għat-twegibiet ipprovduti mill-parti l-oħra. Fuq ġustifikazzjoni xierqa, il-bord tal-arbitraġġ jista' jagħti eċċezzjonijiet għal din ir-Regola. F'każijiet bħal dawn, il-parti l-oħra għandha tingħata l-opportunità li tikkummenta dwar l-evidenza li tkun għadha kif ġiet ippreżentata.
16. Fil-każijiet kollha, kull parti għandha tingħata l-opportunità li tikkummenta dwar l-evidenza ppreżentata mill-parti l-oħra.

17. L-evidenza kollha ppreżentata minn parti għandha tinzamm fil-files tal-proċedimenti.
18. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jisma' xhieda jew esperti biss fil-preżenza taż-żewġ partijiet.

## VI. IL-HIDMA TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ

19. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali. Dawn id-deċiżjonijiet għandhom jiġu nnotifikati lill-arbitri l-oħra u, jekk xieraq, lill-partijiet.
20. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inklużi t-telefown, il-faks, il-konnessjonijiet bil-kompjuter jew il-vidjokonferenza.
21. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti li l-assistenti tal-arbitri jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
22. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandu jibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi ddelegat.
23. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 21 jew dan l-Anness, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
24. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-ħtieġa li jimmodifika xi limitu taż-żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u bil-perjodu ta' żmien jew aġġustament meħtieġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta din il-bidla jew aġġustament bħal dan wara li jkun ikkonsulta lill-partijiet. Il-limiti taż-żmien fl-Artikolu 21.14.4 m'għandhomx jiġu modifikati.

## VII. EMENDA TAL-LISTA TAL-ARBITRI

25. Il-lista ta' arbitri tista' tiġi emendata fi kwalunkwe hin b'inizjattiva ta' kwalunkwe Parti. Kwalunkwe Parti tista' tippreżenta individwi godda billi tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-ismijiet proposti. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-proposta mhux aktar tard minn 1 (xahar wiehed) wara li jirċievu n-notifika tal-ismijiet proposti. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jjiehu d-deċiżjoni li jemenda l-lista mhux aktar tard minn 6 (sitt) xhur wara tali notifika.

## VIII. SOSTITUZZJONI TAL-ARBITRI

26. Jekk arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa fil-proċediment, jirtira ruħu, jew irid jinbidel, għandu jintgħażel sostitut f'konformità mal-Artikolu 21.9 u r-Regola 10 ta' dan l-Anness.
27. Jekk parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta kif stabbilit fl-Anness 21-B u għal din ir-raġuni għandu jiġi sostitwit, dik il-parti għandha tinnotifika lill-parti l-oħra fi żmien 15-il (ħmistax) jum mid-data meta tkun kisbet evidenza ta' ċirkustanzi li fuqhom issejset il-vjolazzjoni materjali tal-arbitru tal-Kodiċi ta' Kondotta kif stabbilit fl-Anness 21-B.
28. Jekk parti fit-tilwima tqis li arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta kif stabbilit fl-Anness 21-B, il-partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu fuq hekk, jinbidel l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.9 u r-Regola (10) ta' dan l-Anness. Jekk il-partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel arbitru fi żmien 5 (ħamest) ijiem mid-data tan-notifika msemmija fir-Regola 27, kwalunkwe parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord ta' arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.

29. F'każ li arbitru għajr il-president ikollu jiġi sostitwit, u jekk il-parti kkonċernata tonqos milli tagħżel is-sostituzzjoni ta' arbitru, il-president għandu jagħżel arbitru ġdid bil-polza mill-istess sublista bhall-arbitru li għandu jiġi sostitwit f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.9(4). L-għażla tal-arbitru l-ġdid għandha ssir mhux aktar tard minn 5 (hamest) ijiem wara d-data tas-sottomissjoni tat-talba lill-president.
30. Jekk parti tqis li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta kif stabbilit fl-Anness 21-B u għal din ir-raġuni għandu jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-parti l-oħra fi żmien 15-il (hmistax) jum mid-data meta tkun kisbet evidenza taċ-ċirkustanzi li fuqhom issejjes il-ksur materjali tal-arbitru tal-Kodiċi ta' Kondotta kif stabbilit fl-Anness 21-B. Il-partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jissostitwixxu lill-president u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.9 u r-Regola 10 ta' dan l-Anness.
31. Jekk il-partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel il-president fi żmien 5 (hamest) ijiem mid-data tal-wasla tan-notifika msemmija fir-Regola 30, president ġdid għandu, sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor, jintgħażel bil-polza mill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-parti rikjedenti jew mill-persuna nominata ta' dak il-kopresident mis-sublista msemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 21.8 (3). Il-President il-ġdid għandu jintgħażel mhux aktar tard minn 5 (hamest) ijiem wara d-data tal-wasla tat-talba lill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-parti rikjedenti għal dak l-għan.
32. Il-proċedimenti tal-arbitraġġ għandhom jiġu sospizi għall-perjodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri previsti fir-Regoli 27, 28, 29, 30 u 31.

## IX. SMIGH

33. Il-parti konvenuta għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduti tas-soluzzjoni tat-tilwim, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Il-president tal-bord ta' arbitraġġ għandu jirringa d-data u l-hin għas-seduta f'konsultazzjoni mal-partijiet u l-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ, u għandu jikkonferma dan bil-miktub lill-partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti, sakemm is-seduta ma tkunx magħluqa għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm parti li ma taqbilx, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jlaqqax seduta.
34. Sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta għandha tinzamm:
- (a) jekk il-parti konvenuta tkun l-Unjoni Ewropea, fi Brussell, il-Belġju;
  - (b) jekk il-parti konvenuta tkun MERCOSUR, f'Asunción, il-Paragwaj; kif ukoll
  - (c) jekk il-parti konvenuta tkun Stat Firmatarju tal-MERCOSUR 1 (wieħed) jew aktar, fil-post indikat mit-tali Stati.
35. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm seduti addizzjonali jekk il-partijiet jaqblu dwar dan.
36. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti fil-hin kollu ta' kull seduta.
37. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament minn jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
- (a) rappreżentanti tal-partijiet;
  - (b) konsulenti tal-partijiet;

(c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi; kif ukoll

(d) assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-partijiet biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

38. Mhux aktar tard minn 5 (ħamest) ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti għandha tagħti lista lill-bord tal-arbitraġġ bl-ismijiet ta' dawk il-persuni li jkunu sejrin itellgħu l-argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta f'isem dik il-parti, u ta' dawk ir-rappreżentanti jew konsulenti li jkunu sejrin jattendu s-seduta. Parti tista' timmodifika l-lista tagħha wara dak il-limitu ta' żmien, jekk ikun debitament ġustifikat.
39. Is-seduti tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħa għall-pubbliku, sakemm il-partijiet ma jiddeċidux mod ieħor. Is-seduti tal-bord tal-arbitraġġ għandu jkun parzjalment jew kompletament magħluq għall-pubbliku, jekk is-sottomissjoni jew l-argumenti ta' parti jkun fihom informazzjoni li dik il-parti tkun indikat bħala kunfidenzjali.
40. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-parti li qed tressaq l-ilment u l-parti konvenuta jingħataw l-istess ħin:
- (a) L-Argument:
- (i) l-argument tal-parti li qed tressaq l-ilment;
- (ii) l-argument tal-parti konvenuta.
- (b) Kontroargument:

(i) ir-risposta tal-parti li qed tressaq l-ilment;

(ii) il-kontrorisposta tal-parti konvenuta.

41. Il-bord ta' arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet lil kwalunkwe miż-żewġ partijiet f'kull hin matul is-seduta.
42. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arranġamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-partijiet tat-traskrizzjoni jew ir-registrazzjoni ta' smiġħ ta' kull seduta. Il-partijiet jistgħu jikkumentaw dwar il-preċiżjoni tat-traskrizzjoni, u l-bord tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawn il-kummenti.
43. Kull parti tista' tibgħat lill-bord tal-arbitraġġ, b'kopja lill-parti l-oħra, sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta fi żmien 10 (għaxart) ijiem wara d-data tas-seduta.

#### X. MISTOQSJIET BIL-MIKTUB

44. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil parti waħda jew lit-tnejn li huma u jistabilixxi limitu ta' żmien raġonevoli għas-sottomissjoni tat-tweġibiet tagħhom. Kull waħda mill-partijiet għandha tircievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-bord tal-arbitraġġ lill-parti l-oħra.
45. Parti għandha tipprovi wkoll lill-parti l-oħra kopja tat-tweġiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-bord tal-arbitraġġ. Kull parti għandha tingħata l-opportunità li tagħti l-kummenti tagħha bil-miktub għat-tweġibiet mogħtija mill-parti l-oħra fi żmien 7 (sebat) ijiem mill-wasla ta' dawn it-tweġibiet.

## XI. KUNFIDENZJALITÀ

46. Il-partijiet u l-konsulenti tagħhom għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tal-bord ta' arbitraġġ jekk is-seduti jsiru f'sessjonijiet magħluqa, b'konformità mar-Regola 39. Kull parti u l-konsulenti tagħha għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali t-tagħrif imressaq mill-parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ u li dik il-parti tkun indikat bħala kunfidenzjali. Jekk parti tressaq verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, hija għandha wkoll, fuq talba tal-parti l-oħra, tipprova sommarju mhux kunfidenzjali tat-tagħrif li jinsab fis-sottomissjonijiet tagħha li jkun jista' jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku minnufih iżda sa mhux aktar tard minn 30 (tletin) jum wara d-data tat-talba jew tas-sottomissjoni, skont liema minnhom tiġi l-aħħar. Ma hemm xejn f'dan l-Anness li għandu jipprekludi parti milli xxandar stqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, diment li jekk tirreferi għal informazzjoni pprezentata mill-parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

## XII. KUNTATTI *EX PARTE*

47. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' parti fl-assenza tal-parti l-oħra.
48. L-ebda membru tal-bord tal-arbitraġġ ma jista' jiddiskuti xi aspett tas-sugġett tal-proċediment mal-partijiet l-assenza tal-arbitri l-oħra.

## XIII. INFORMAZZJONI U PARIR TEKNIKU

49. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-partijiet bl-intenzjoni tiegħu li jitlob l-opinjoni tal-esperti jew l-informazzjoni minn kwalunkwe sors rilevanti. Għal aktar ċertezza, l-opinjoni jew l-informazzjoni miksuba skont din id-dispożizzjoni ma teħlisx lill-partijiet mill-oneru tal-prova korrispondenti tagħhom.

50. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jqis l-ispiza ta' kwalunkwe talba għal informazzjoni jew opinjoni tal-esperti sabiex ma jżidx b'mod eċċessiv l-ispejjeż tal-proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim.
51. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jipprovdi lill-partijiet b'kopja tal-informazzjoni jew l-opinjoni tal-espert li jkun irċieva u għandu jagħtihom perjodu ta' żmien raġonevoli biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom.

#### XIV. OSSERVAZZJONIJIET *AMICUS CURIAE*

52. Sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien 5 (ħamest) ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, il-bord ta' arbitraġġ jista' jirċievi sommarji bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi interessati ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' parti u li jkunu indipendenti mill-gvern ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, jekk dawn jaslu għand il-bord ta' arbitraġġ mhux aktar tard minn 10 (għaxart) ijiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Dawn is-sottomissjonijiet minn hawn 'il quddiem jissejġu "sottomissjonijiet *amicus curiae*".
53. Sottomissjonijiet *amicus curiae* għandhom:
- (a) ikunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 22 500 (tnejn u għoxrin elf u ħames mitt) karattru ttajpjat, inklużi spazji, noti f'qiegħ il-paġna, noti fi tmiem it-test u kwalunkwe dokument mehmuż;
  - (b) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni li tkun qed tiġi kkunsidrata mill-bord tal-arbitraġġ;
  - (c) fihom deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew jekk hi persuna fiżika kif ukoll jekk hi ġuridika, inkluż il-post ta' stabbiliment, in-natura tal-attivitajiet tagħha u, fil-każ ta' persuna ġuridika, informazzjoni fuq il-membri tagħha, l-istatus ġuridiku tagħha u l-għanijiet ġenerali tagħha;

- (d) jipprovdu informazzjoni dwar kwalunkwe sors ta' finanzjament;
- (e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ; kif ukoll
- (f) ikunu abbozzati bil-lingwa magħżula mill-partijiet jew kwalunkwe lingwa uffiċjali tad-WTO f'konformità mar-Regoli 56, 57 u 58.

54. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka fid-deċiżjoni tiegħu, is-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi mar-Regoli 52 u 53. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza fid-deċiżjoni tiegħu l-argumenti li saru f'tali sottomissjonijiet. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jiżgura li l-partijiet ikollhom l-opportunità li jikkumentaw bil-miktub dwar kwalunkwe sottomissjoni *amicus curiae* qabel id-data tas-seduta. Parti għandha tagħti kwalunkwe kumment mhux aktar tard minn 10 (għaxart) ijiem wara li tirċievi s-sottomissjoni, u kwalunkwe tali kumment għandu jitqies mill-bord tal-arbitraġġ.

#### XV. KAŻIJET URĠENTI

55. F'kazijiet ta' urġenza msemmija fil-Kapitolu 21, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-partijiet, għandu jaġġusta l-perjodi ta' żmien imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

#### XVI. TRADUZZJONI U INTERPRETAZZJONI

56. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 21.5, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 10(e), il-partijiet għandhom jaġhmlu hilitom sabiex jaqblu fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.

57. Jekk il-partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni, kull parti tista' tagħzel kwalunkwe waħda mil-lingwi uffiċjali tagħha bħala l-lingwa ta' ħidma tagħha għall-proċedimenti. Madankollu, jekk parti tagħzel lingwa li ma tkunx lingwa uffiċjali tad-WTO, hija għandha tipprovdi, fil-mument tal-preżentata, verżjoni tradotta tas-sottomissjonijiet bil-miktub kollha tagħha fil-lingwa magħżula mill-parti l-oħra u għandha tirranġa u thallas l-ispejjeż tal-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali tagħha lejn u mil-lingwa magħżula mill-parti l-oħra.
58. Id-deċiżjonijiet u s-sentenzi tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu bil-lingwa komuni magħżula mill-partijiet. Jekk il-partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni, id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ u s-sentenzi tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu fi kwalunkwe waħda mil-lingwi uffiċjali tad-WTO magħżula mill-bord tal-arbitraġġ. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni jew sentenza tal-arbitraġġ għandhom jinqasmu b' mod ugwali bejn il-partijiet.
59. Kwalunkwe parti tista' tipprovdi, sa mhux aktar tard minn 5 (ħamest) ijiem wara l-irċevuta tagħha, kummenti dwar il-preċiżjoni tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dan l-Anness.

## XVII. KALKOLU TAL-PERJODI TA' ŻMIEN

60. Soġġetti għar-Regola 2, jekk parti tipprovali rċeviet dokument f' data differenti minn dik ta' meta l-parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kwalunkwe perjodu ta' żmien li jkun ikkalkulat fuq il-bażi tad-data ta' meta jasal dak id-dokument ikun ikkalkulat mill-aħħar jum tal-wasla ta' dak id-dokument.

## XVIII. PROCEDURI OĦRA

61. Dan l-Anness huwa applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikoli 21.18 sa 21.21. Madankollu, il-perjodi taż-żmien stabbiliti f'dan l-Anness ikunu aġġustati f'konformità mal-perjodi taż-żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħrajn.
62. Jekk il-bord tal-arbitraġġ originali, jew uħud mill-membri tiegħu, ma jkunx jista' jerga' jiltaqa' għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikoli 21.18, 21.19, 21.20 u 21.21, għandhom japplikaw il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 21.9.

## XIX. DEĊIŻJONIJIET TA' ARBITRAĠĠ

63. Id-deċiżjoni tal-arbitraġġ għandu jkun fiha d-dettalji li ġejjin, flimkien ma' kwalunkwe element ieħor li l-bord tal-arbitraġġ jista' jqis xieraq għall-inklużjoni:
- (a) l-identifikazzjoni tal-partijiet;
  - (b) l-isem ta' kull wieħed mill-membri tal-bord tal-arbitraġġ u d-data tat-twaqqif tiegħu;
  - (c) it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ, inkluża deskrizzjoni tal-miżura inkwistjoni;
  - (d) l-argumenti ta' kull waħda mill-partijiet;
  - (e) deskrizzjoni tal-iżvilupp tal-proċedura ta' arbitraġġ, inkluż sommarju tal-azzjonijiet meħuda;

- (f) deskrizzjoni tal-elementi fattwali tat-tilwima;
  - (g) id-deċiżjoni meħuda fir-rigward tat-tilwima, li tindika r-raġunijiet fattwali u legali;
  - (h) id-data tal-ħruġ; kif ukoll
  - (i) il-firma tal-membri kollha tal-bord tal-arbitraġġ.
-

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U L-MEDJATURI

I. RESPONSABBILTAJIET GĦALL-PROĊESS

1. Kull kandidat u arbitru għandu jevita kondotta skorretta u l-impresjoni ta' kondotta skorretta, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva standards għoljin ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. Arbitri preċedenti għandhom ikunu konformi mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 14, 15, 16 u 17 ta' dan l-Anness.

II. OBBLIGI TA' DIVULGAZZJONI

2. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla ta' kandidat bħala arbitru skont dan l-Artikolu 21.9, huwa għandu jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' tohloq raġonevolment dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan l-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' tali interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
3. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika biss kwistjonijiet li jikkonċernaw vjolazzjonijiet reali jew potenzjali ta' dan l-Anness lill-Kumitat għall-Kummerċ biex ikunu kkunsidrati mill-partijiet.

4. Ladarba jintgħażel, arbitru għandu jibqa' jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjonijiet jew kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 u għandu jiżvelahom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jiddivulga interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn li jistgħu jitfaċċaw matul kull stadju tal-proċediment. L-arbitru għandu jiżvela interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn billi jinforma lill-Kumitat għall-Kummerċ, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

### III. DMIRIJET TAL-ARBITRI

5. Wara l-konferma tal-ħatra tiegħu, arbitru għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaqhom bir-reqqa u malajr matul il-proċedimenti, inklużi kwalunkwe proċedimenti skont l-Artikoli 21.18 sa 21.21 u b'mod ġust u b'diligenza.
6. Arbitru jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċediment u li jitqiesu meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u dan id-dmir ma jġigix delegat lil ebda persuna oħra.
7. Arbitru għandu jieħu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji u jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness *mutatis mutandis*.
8. Arbitru m'għandux jimpenja ruħu f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċediment.

#### IV. INDIPENDENZA U IMPARZJALITÀ TAL-ARBITRI

9. Arbitru għandu jkun indipendenti u imparzjali, jevita li joħloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju, u ma jkunx influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, opinjoni pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika. Arbitru ma għandux jieħu struzzjonijiet minn xi organizzazzjoni jew gvern jew ikun affiljat ma' gvern, inkluża organizzazzjoni governattiva, ta' Parti.
10. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal kwalunkwe obbligu jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod jindaħal, jew jidher li jindaħal, fil-prestazzjoni xierqa ta' dmirijietu.
11. Arbitru ma jistax jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu fil-bord tal-arbitraġġ biex jaġevola xi interessi personali jew privati u għandu jevita azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li ohrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.
12. Arbitru m'għandux jippermetti relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali biex jinfluwenzaw il-kondotta jew il-gudizzju tiegħu jew tagħha.
13. L-arbitru jrid jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment joħloq dehra ta' kondotta skorretta jew ta' preġudizzju.

## V. OBBLIGI TA' MEMBRI PRECEDENTI

14. L-arbitri precedenti kollha jevitaw azzjonijiet li jistgħu joħolqu dehra li huma kellhom preġudizzji fit-tweqqi ta' dmirijiethom jew li ħadu vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

## VI. KUNFIDENZJALITÀ

15. L-ebda arbitru jew arbitru precedenti fl-ebda mument ma għandu jiżvela jew juża xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew li tkun miksuba waqt proċedimenti ħlief għall-finijiet ta' dawk il-proċedimenti u fl-ebda każ, ma għandu jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni tali biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa ħażin l-interessi ta' oħrajn.
16. Arbitru ma għandux jiżvela deċiżjoni tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma tiġi ppubblikata f'konformità mal-Artikolu 21.14(12).
17. Arbitru, attwali jew precedenti, fl-ebda mument ma għandu jikxef id-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew il-fehmiet ta' xi arbitru.

## VII. L-ISPEJJEŻ

18. Kull arbitru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll il-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal tiegħu.

## VIII. MEDJATURI

19. Id-dixxiplini deskritti f' dan l-Anness li japplikaw għall-arbitri jew arbitri preċedenti għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi u, jekk applikabbli, għall-medjaturi preċedenti.

## IX. ESPERTI

20. Ir-regoli li ġejjin japplikaw għall-esperti li l-opinjoni tagħhom tintalab mill-bord tal-arbitraġġ:
- (a) Huma għandhom jiżvelaw kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li tista' taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tagħhom. L-esperti għandhom jaġixxu fil-kapaċità tagħhom stess u ma għandhomx jaċċettaw jew ifittxu struzzjonijiet mingħand l-ebda gvern jew organizzazzjoni fl-għoti tal-opinjoni tagħhom;
  - (b) Ma għandhomx jidhlu f'kuntatti *ex parte* fil-kors tal-proċediment li għalih tintalab l-opinjoni tagħhom;
  - (c) Huma ma għandhomx jiżvelaw jew jużaw xi informazzjoni mhux pubblika miksuba waqt proċediment li għalih tkun intalbet l-opinjoni tagħhom, ħlief għall-finijiet tal-proċediment u fl-ebda każ, ma għandhomx jiżvelaw jew jużaw l-ebda tali informazzjoni biex jiksbu vantaġġ personali jew vantaġġ għal haddieħor jew biex jaffettwaw hażin l-interessi ta' haddieħor;
  - (d) Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-partijiet, dawn ma għandhomx jiżvelaw l-opinjoni tagħhom jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni tal-arbitraġġ; kif ukoll
  - (e) Huma għandhom iżommu rekord u jagħtu rendikont finali tal-ispejjeż tagħhom.

21. L-opinjoniġiet tal-esperti ppreżentati lill-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu akkumpanjati, jew preċeduti, minn dikjarazzjoni mill-espert li tikkonferma l-impenn tiegħu li jirrispetta l-obbligi deskritti fil-paragrafu 20, kif applikabbli.

---

MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 1

Objettiv

L-għan ta' dan l-Anness hu li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjoni maqbula reċiprokament permezz ta' proċedura komprensiva u mingħajr dewmien bl-assistenza ta' medjatur.

ARTIKOLU 2

Għoti ta' informazzjoni

1. Wara talba ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi minnufih informazzjoni u twieġeb għall-mistoqsijiet li jirrigwardaw kwalunkwe miżura eżistenti jew proposta li materjalment taffettwa t-tħaddim ta' dan il-Ftehim.
2. L-informazzjoni pprovduta skont dan l-Artikolu hija mingħajr preġudizzju dwar jekk il-miżura hijjex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

## ARTIKOLU 3

### Bidu tal-proċedura

1. Parti tista' fi kwalunkwe hin titlob li tidhol bil-miktub fi proċedura ta' medjazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe miżura minn parti li taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ bejn il-Partijiet. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed biex tipprezenta b'mod ċar it-tfassib tal-parti rikjedenti u għandha:

- (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
- (b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-parti rikjedenti temmen li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċ bejn il-partijiet; kif ukoll
- (c) tispjega kif il-parti rikjedenti tqis li dawg l-effetti jkunu marbuta mal-miżura.

2. Il-proċedura ta' medjazzjoni tista' tinbeda biss bi qbil reċiproku bejn il-partijiet. Jekk issir talba skont il-paragrafu 1, il-parti li ssirilha r-rikjesta għandha tagħti kunsiderazzjoni simpatetika lit-talba u tibgħat aċċettazzjoni jew ċaħda bil-miktub lill-parti rikjedenti mhux aktar tard minn 10 (għaxart) ijiem mill-wasla tagħha. Inkella, it-talba għandha titqies bħala miċħuda.

3. Il-konsultazzjonijiet, inklużi skont il-Kapitolu 21, mhumiex meħtieġa qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni. Madankollu, bħala principju, parti għandha tiddisponi mid-dispożizzjonijiet l-oħrajn ta' kooperazzjoni jew konsultazzjoni rilevanti previsti f'dan il-Ftehim qabel it-tnedija tal-proċedura ta' medjazzjoni.

## ARTIKOLU 4

### Għażla tal-medjatur

1. Il-partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar medjatur fi żmien 15 (ħmistax)-il jum mill-wasla tal-aċċettazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) ta' dan l-Anness.
2. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-partijiet, sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor.
3. Jekk il-partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-medjatur f'perjodu taż-żmien stipulat fil-paragrafu 1, kull parti tista' titlob lill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ jew lid-delegat tiegħu, biex jagħżel il-medjatur bil-polza mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 21.8(3)(c). Ir-rappreżentanti taż-żewġ partijiet ikunu mistiedna minn qabel, b'avviż suffiċjentement bil-quddiem, biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza tittella' quddiem il-parti jew partijiet li tkun/ikunu preżenti.
4. Il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-parti rikjedenti, jew il-persuna maħtura mill-kopresident, għandha tagħżel il-medjatur fi żmien 5 (ħamest) ijiem mit-talba magħmula skont l-Artikolu 3(2) ta' dan l-Anness.
5. Jekk il-lista prevista fl-Artikolu 21.8(3)(c) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien li fih issir it-talba skont l-paragrafu 3, il-medjatur għandu jintgħażel bil-polza mill-individwi li jkun għew formalment proposti minn waħda jew miż-żewġ partijiet.
6. Il-medjatur jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-partijiet f'li jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u f'li jilħqu soluzzjoni maqbula reċiprokament.
7. L-Anness 21-B japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

8. Ir-Regoli 2 sa 9 u 56 sa 59 tar-Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ stabbiliti fl-Anness 21-A japplikaw, *mutatis mutandis*.

## ARTIKOLU 5

### Regoli tal-proċedura ta' medjazzjoni

1. Mhux aktar tard minn 10 (għaxart) jjiem mill-ħatra tal-medjatur, il-parti li tkun sejhet għall-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tat-tħassib tagħha bil-miktub, lill-medjatur u lill-parti l-oħra, b'mod partikolari dwar l-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ. Mhux aktar minn 20 (għoxrin) jum wara l-wasla ta' din id-deskrizzjoni, il-parti l-oħra tista' tippreżenta kummenti bil-miktub dwar dik id-deskrizzjoni. Kull parti tista' tinkludi kwalunkwe informazzjoni li hija tqis rilevanti fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha.
2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq il-kummerċ. Il-medjatur, b'mod partikolari, jista' jorganizza laqgħat bejn il-partijiet, jikkonsultahom b'mod kongunt jew b'mod individwali, u jipprovi kwalunkwe appoġġ addizzjonali mitlub mill-partijiet. Il-medjatur għandu jfittex l-assistenza tal-esperti u tal-partijiet ikkonċernati rilevanti jew jikkonsulta magħhom, wara l-qbil mal-partijiet.
3. Il-medjatur ma għandux jagħti pariri jew kummenti dwar il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-konsiderazzjoni tal-partijiet. Il-partijiet jistgħu jaċċettaw jew jiċċhdu s-soluzzjoni proposta, jew jaqblu dwar soluzzjoni differenti.
4. Il-proċedura ta' medjazzjoni għandu jkollha lok fit-territorju tal-parti li lilha tkun ġiet indirizzata t-talba, jew bi qbil reċiproku tal-partijiet, f'kull post ieħor jew permezz ta' mezzi oħrajn.

5. Il-partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqqu soluzzjoni maqbula b' mod reċiproku mhux aktar tard minn 60 (sittin) jum wara l-ħatra tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim finali, il-partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet interim possibbli, b' mod partikolari jekk il-miżura tkun relatata ma' oġġetti li jithassru malajr, jew oġġetti jew servizzi oħra li jtilfu malajr il-kwalità tagħhom.

6. Is-soluzzjoni tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ. Il-konkluzjoni tas-soluzzjoni miftiehma b' mod reċiproku bejn il-partijiet tista' tkun soġġetta għat-tlestija ta' kwalunkwe proċedura interna meħtieġa. Soluzzjonijiet maqbula reċiprokament għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku mingħajr ma jkun fihom informazzjoni li parti tkun indikat bħala kunfidenzjali.

7. Jekk mitlub mill-partijiet, il-medjatur għandu jippreżenta abbozz ta' rapport fattwali lill-partijiet, waqt li jipprovdi sommarju qasir tal-miżura inkwistjoni, il-proċeduri li ġew segwiti u kull soluzzjoni maqbula reċiprokament, inklużi soluzzjonijiet interim possibbli. Il-medjatur għandu jagħti lill-partijiet 15 (ħmistax)-il jum biex jikkumentaw dwar l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-partijiet ippreżentati matul dak il-perjodu, il-medjatur għandu jippreżenta rapport fattwali finali bil-miktub lill-partijiet fi żmien 15(ħmistax)-il jum. Ir-rapport fattwali ma għandu jinkludi l-ebda interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

8. Il-proċedura għandha tintemm:

- (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni maqbula b' mod reċiproku mill-partijiet, fid-data tal-adozzjoni tagħha;
- (b) bi qbil reċiproku tal-partijiet fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;
- (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew

- (d) b'dikjarazzjoni bil-miktub ta' parti wara li jkunu ġew esplorati kwalunkwe soluzzjonijiet possibbli miftehmin b'mod reċiproku skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li tkun ingħatat kunsiderazzjoni lil kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

## ARTIKOLU 6

### Implimentazzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

1. Jekk il-partijiet jilhqg ftehim dwar soluzzjoni, kull parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa li taħseb li huma neċessarji sabiex timplimenta s-soluzzjoni maqbula reċiprokament fiż-żmien miftiehem.
2. Il-parti ta' implementazzjoni għandha tgħarraf lill-parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni maqbula reċiprokament.

## ARTIKOLU 7

### Kunfidenzjalità

Sakemm il-partijiet ma jiftehmux mod ieħor, u mingħajr ħsara għall-Artikolu 5(6), il-passi kollha tal-proċedura, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kull parti tista' tiddivulga lill-pubbliku l-fatt li qed issir medjazzjoni.

## ARTIKOLU 8

### Relazzjoni mal-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim

1. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija bla preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Ftehim, jew kull ftehim ieħor.
2. Parti ma għandhiex tibbaża fuq, jew tintroduċi bħala evidenza fi proċeduri oħra għas-soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim ieħor, u bord ma għandux jikkunsidra:
  - (a) pożizzjonijiet meħuda mill-parti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni jew informazzjoni miġbura skont l-Artikolu 5;
  - (b) il-fatt li l-parti l-oħra tkun indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għall-miżura soġġetta għall-medjazzjoni; jew
  - (c) il-parir mogħti jew il-proposti magħmula mill-medjatur.
3. Medjatur ma għandux iservi bħala membru ta' bord fi proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew skont il-Ftehim tad-WTO, jew kwalunkwe ftehim kummerċjali ieħor li tiegħu ż-żewġ Partijiet ikunu parti, li jkunu jinvolvu l-istess kwistjoni li għaliha kien medjatur.